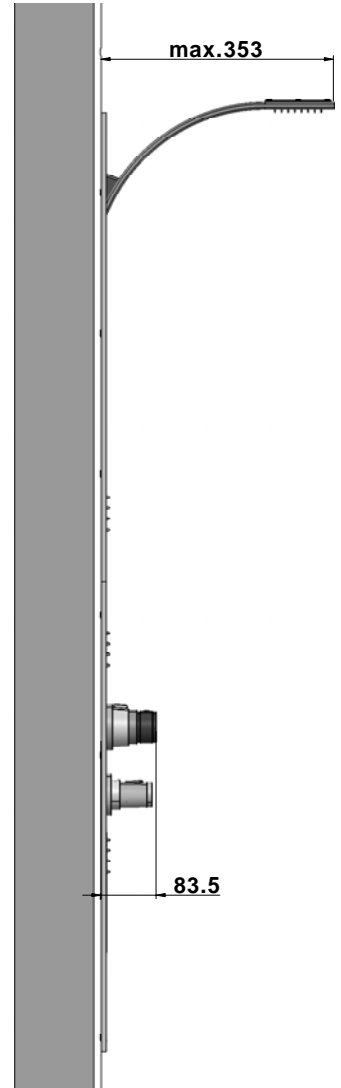
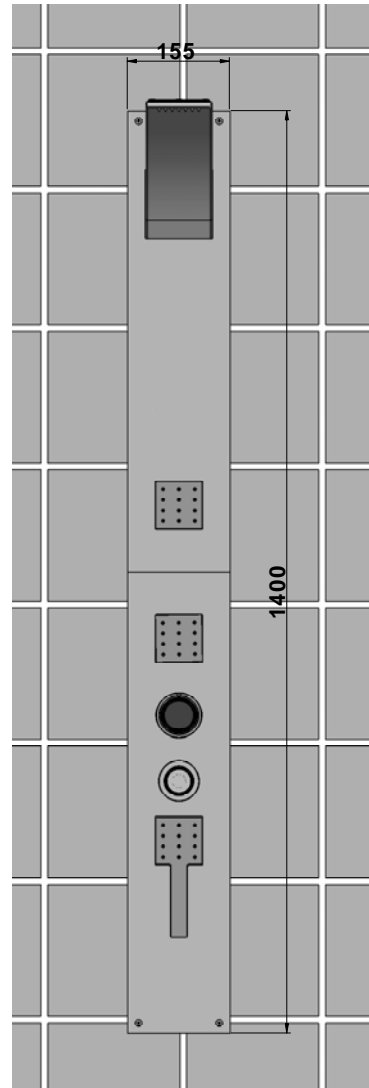
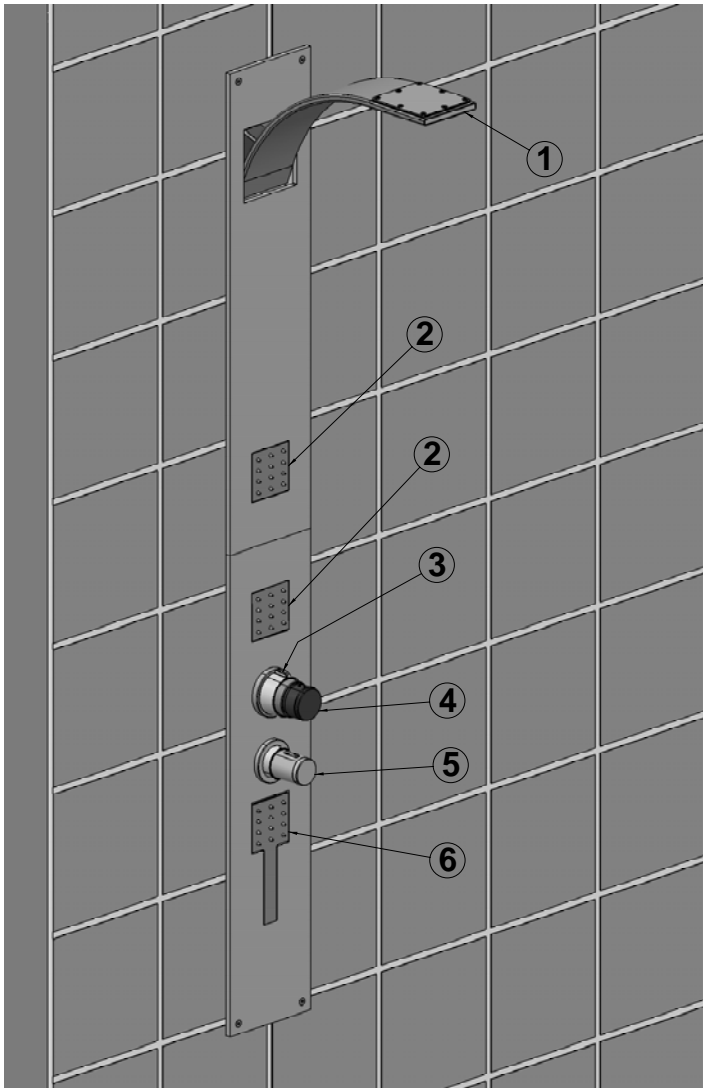


# **cisal** **WAVE**

## **WA 00500**

- I** INFORMAZIONI TECNICHE
- F** INFORMATIONS TECHNIQUES
- GB** TECHNICAL PRODUCT INFORMATION
- E** INFORMACION TECNICA
- D** TECHNISCHE PRODUKTINFORMATION
- NL** TECHNISCHE INFORMATIE



**(I)**

- 1 - Braccio doccia orientabile
- 2 - Soffione frontale orientabile
- 3 - Deviatore 5 uscite
- 4 - Comando apertura - chiusura
- 5 - Manopola regolazione temperatura
- 6 - Soffione frontale fisso/ Doccetta manuale estraibile

**(F)**

- 1 - Bras de douche orientable
- 2 - Pomme de douche frontale orientable
- 3 - Inverseur à 5 sorties
- 4 - Commande d' ouverture-fermeture
- 5 - Poignée de réglage de la température
- 6 - Bras de douche fixe/ Douchette manuelle extractible

**(GB)**

- 1 - Shower arm adjustable
- 2 - Front showerhead adjustable
- 3 - 5-way diverter
- 4 - Opening - closing control
- 5 - Temperature adjustment knob
- 6 - Front showerhead fixed / Handspray pull-out

**(E)**

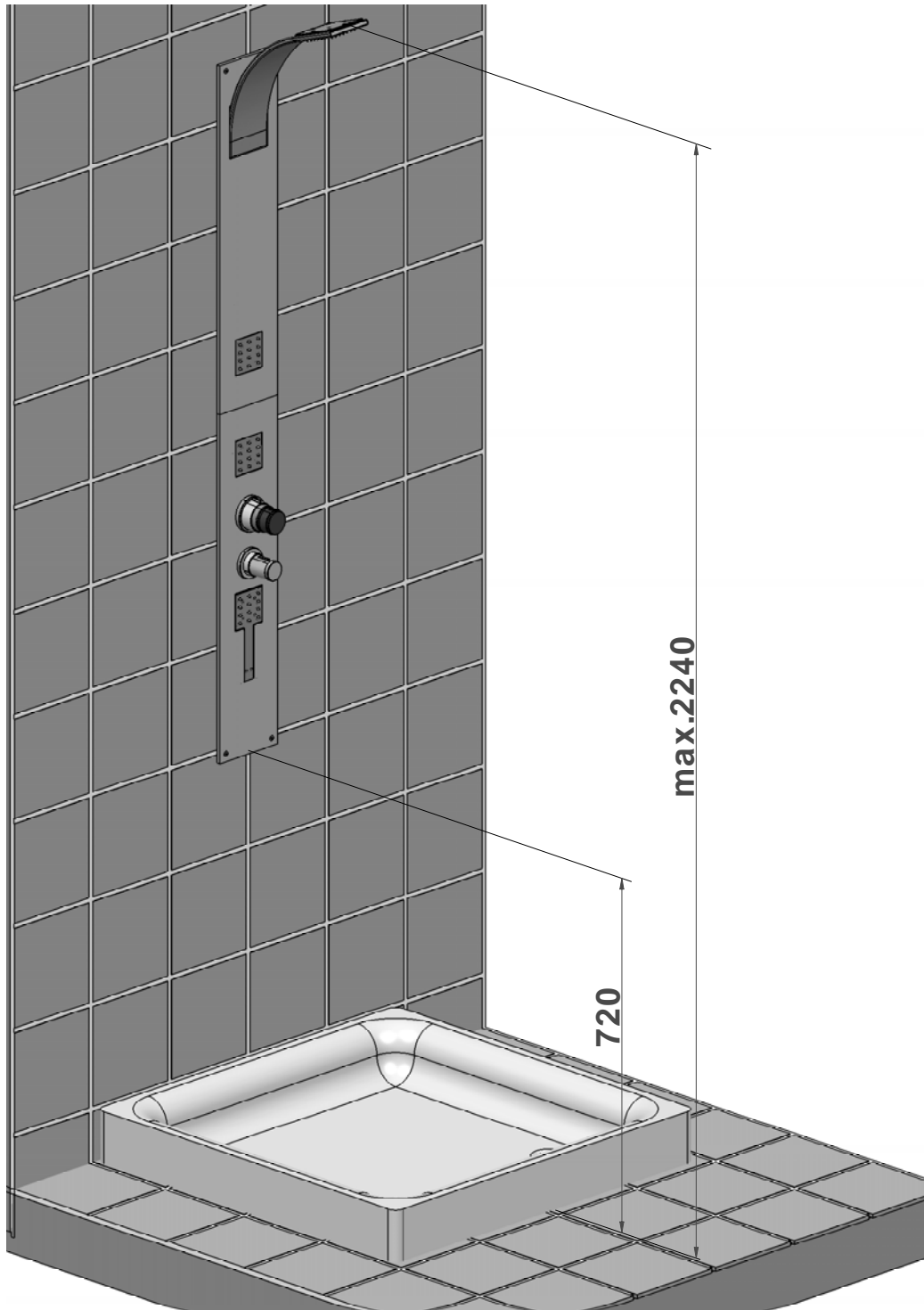
- 1 - Brazo ducha orientable
- 2 - Pomo de ducha frontal orientable
- 3 - Desviador 5 salidas
- 4 - Mando abertura - cierre
- 5 - Pomo de regulación temperatura
- 6 - Pomo de ducha frontal fijo/Ducha manual extraíble

**(D)**

- 1 - Brausearm schwenkbar
- 2 - Frontale Brause schwenkbar
- 3 - Umstellventil 5 Ausgänge
- 4 - Öffnungs- Schließsteuerung
- 5 - Drehgriff für die Temperatureinstellung
- 6 - Frontale Brause fest/ Handbrause herausziehbar

**(NL)**

- 1 - Douchearm oriënteerbaar
- 2 - Sproeier oriënteerbaar
- 3 - Keuzeschakelaar 5 uitgangen
- 4 - Bediening open - dicht
- 5 - Knop temperatuurregeling
- 6 - Sproeier vast/ Handdouche uittrekbaar



**(I)**

Le quote sono riferite al piano del pavimento finito compreso il rivestimento

**(F)**

Les mesures font référence au plan du sol terminé, revêtement compris

**(GB)**

The measures refer to the completed floor; coating included.

**(E)**

Las cuotas se refieren al plano del suelo acabado, revestimiento incluso.

**(D)**

Die Angaben entsprechen die Oberfläche des Boden mit Verkleidung

**(NL)**

De waarden hebben betrekking op het oppervlak van de afgewerkte vloer met inbegrip van de bekleding.

## (I) INFORMAZIONI PRELIMINARI

I pannelli vasca/doccia Cisol montano miscelatori termostatici idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione.

Per il funzionamento con scaldacqua istantanei elettrici o a gas controllare che questi ultimi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min.; per il tipo a gas è consigliabile l' utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della quantità di gas in relazione al volume di acqua prelevato.

**ATTENZIONE: con i miscelatori termostatici non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.**

### DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima.....1,5 bar
- Pressione massima di esercizio (statica)..... 10 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....2-5 bar (N.B.: per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di prova (statica)....10 bar
- Temperatura acqua calda massima.....60°C
- Temperatura acqua calda minima.....+2°C della temperatura dell' acqua miscelata richiesta
- Blocco di sicurezza.....38°C
- Flessibile di collegamento acqua calda.....indicazione rossa (a sinistra)
- Portata a 38°C..... vedi tabella

	Pressione bar				
	1	2	3	4	5
Braccio doccia	8	12	15,5	17,5	20
Soffioni frontali	7,5	11,5	14,5	16,5	19
Doccetta manuale	5,5	8,5	10,5	12,5	14
Braccio doccia + 3 soffioni frontali	8,5	13	16	18,5	21
Braccio doccia + 2 soffioni frontali	8	12,5	15,5	18	20,5

### ATTENZIONE:

*In caso di pericolo di gelo svuotare l' impianto domestico, aprire completamente la manopola della portata (4) (vedi pag.2) e smontare la valvola termostatica (vedi par. MANUTENZIONE- Smontaggio valvola miscelatrice termostatica) per consentire un completo svuotamento del miscelatore termostatico.*

## (F) INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Les panneaux bain/douche Cisol montent des mitigeurs thermostatiques aptes au fonctionnement avec l' eau chaude fournie par des accumulateurs en pression.

Pour le fonctionnement avec les chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, il faut contrôler que ces derniers aient une puissance qui ne doit pas être inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min.; pour le type à gaz nous conseillons l' utilisation d' appareils avec le réglage automatique de la quantité de gaz en relation au volume d' eau prélevé

**ATTENTION: avec les mitigeurs thermostatiques on ne peut pas utiliser des accumulateurs d' eau chaude sans pression.**

### DONNEES TECHNIQUES

- Pression dynamique minimum.....1,5 bar
- Pression maximum d' exercice (statique).....10 bar
- Pression d' exercice recommandée (statique).....2-5 bar (N.B.: pour des pressions supérieures à 5 bar nous conseillons d' installer un réducteur de pression)
- Pression maximum d' essai (statique)...10 bar
- Température d' eau chaude maximum....60°C
- Température d' eau chaude minimum...+2°C de la température de l' eau mélangée demandée
- Bloc de sécurité.....38°C
- Flexible d' alimentation d' eau chaude..... indication rouge (à gauche)
- Débit à 38°C..... voir tableau

	Pression bar				
	1	2	3	4	5
Bras douche	8	12	15,5	17,5	20
Pommes de douche frontales	7,5	11,5	14,5	16,5	19
Douchette manuelle	5,5	8,5	10,5	12,5	14
Bras de douche + 3 pommes de douche frontales	8,5	13	16	18,5	21
Bras de douche + 2 pommes de douche frontales	8	12,5	15,5	18	20,5

### ATTENTION:

*En cas de danger de gel vider l' installation domestique, ouvrir complètement la poignée du débit (4) (voir pag.2) et démonter la cartouche thermostatique (voir par. ENTRETIEN-Démontage cartouche thermostatique) pour permettre un vidage complet du mitigeur thermostatique.*

## (GB) INTRODUCTORY INFORMATION

The Cisol bath/shower panels are supplied with thermostatic mixers fit for working with hot water supplied by pressure accumulators. Check if the power of the instantaneous electric or gas water heaters is lower than 18 KW or 250 Kcal/min.; for gas water heaters we recommend using an equipment with automatic adjustment of gas quantity as to the volume of drawn water.

**CAUTION: you cannot use hot water accumulators without pressure with thermostatic mixers.**

### SPECIFICATIONS

- Minimum dynamic pressure.....1,5 bar
- Maximum operating pressure (static)...10 bar
- Suggested operating pressure (static)..2-5 bar (N.B.: if the pressure is higher than 5 bar, we recommend installing a pressure reducer)
- Maximum test pressure (static).....10 bar
- Maximum hot water temperature .....60°C
- Minimum hot water pressure.....+2°C of the required mixed water temperature
- Safety shutdown.....38°C
- Flexible tubing for hot water connection.....red light (on the left)
- Flow rate at 38°C.....see table

	Pressure bar				
	1	2	3	4	5
Shower arm	8	12	15,5	17,5	20
Front shower nozzle	7,5	11,5	14,5	16,5	19
Manual spray head	5,5	8,5	10,5	12,5	14
Shower arm + 3 front shower nozzles	8,5	13	16	18,5	21
Shower arm + 2 front shower nozzles	8	12,5	15,5	18	20,5

### CAUTION:

*In case of danger of frost, empty the household plant, open the flow rate knob (4) (see pag.2) and remove the thermostatic valve (see par. MAINTENANCE-Removal of thermostatic mixer valve) in order to empty completely the thermostatic mixer.*

**(E) INFORMACIÓN PRELIMINAR**

Sobre los paneles bañera / ducha Cisol están montados mezcladores termostáticos aptos para el funcionamiento con agua caliente abastecida por acumuladores bajo presión.

Para el funcionamiento con calderas de agua instantáneas eléctricas o de gas, controlen que éstas tengan una potencia no inferior a 18 kW o 250 kcal/min; para las calderas de gas se recomienda el uso de equipos de regulación automática de la cantidad de gas según el volumen de agua tomada.

**CUIDADO: con los mezcladores termostáticos no se pueden utilizar acumuladores de agua caliente sin presión.**

**DATOS TÉCNICOS**

- Presión dinámica mínima .....1,5 bares
- Presión máxima de ejercicio (estática)..... 10 bares
- Presión de ejercicio recomendada (estática).....2-5 bares (N.B.: para presiones superiores a los 5 bares se recomienda instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de ensayo (estática)..... 10 bares
- Temperatura agua caliente máxima ...60°C
- Temperatura agua caliente mínima...+2°C de la temperatura del agua mezclada requerida
- Bloqueo de seguridad.....38°C
- Flexible de conexión agua caliente .....indicación roja (a la izquierda)
- Caudal a 38°C.....vean tabla

	Presión bar				
	1	2	3	4	5
<b>Caudal l/min.</b> Brazo ducha	8	12	15,5	17,5	20
Pomos ducha frontales	7,5	11,5	14,5	16,5	19
Ducha manual	5,5	8,5	10,5	12,5	14
Brazo ducha + 3 pomos duchas frontales	8,5	13	16	18,5	21
Brazo ducha + 2 pomos duchas frontales	8	12,5	15,5	18	20,5

**CUIDADO:**

*En caso de peligro de hielo vacíen la instalación doméstica abriendo completamente el pomo del caudal (4) (vean pag. 2) y desmonten la válvula termostática (vean párrafo MANTENIMIENTO - Desmontaje válvula mezcladora termostática) para asegurar el vaciado completo del mezclador termostático.*

**(D) EINLEITENDE INFORMATIONEN**

Die Tafeln für Badewanne/Dusche der Firma Cisol dienen der Montage von thermostatischen Mischbatterien, geeignet für eine Funktionsfähigkeit mit Warmwasser, welches von unter Druck stehenden Wasserspeichern geliefert wird.

Für eine Funktionsfähigkeit mit elektrischen oder mit Gas funktionierenden Durchlauferhitzern muß kontrolliert werden, daß diese über eine Leistung von nicht weniger als 18 KW oder 250 Kcal/min. verfügen; für den Gas Typ ist es empfehlenswert ein Gerät für die automatische Regulierung der Gasmenge im Verhältnis zum entnommenen Wasservolumen einzusetzen.

**ACHTUNG: für den Einsatz von thermostatischen Mischbatterien können keine Warmwasserspeicher ohne Druck verwendet werden.**

**TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler dynamischer Druck.....1,5 bar
- Maximaler Arbeitsdruck (statisch).....10 bar
- Empfohlener Arbeitsdruck (statisch)...2-5 bar (Anmerkung: bei einem Druck von mehr als 5 bar wird es empfohlen ein Druckminderventil zu installieren)
- Maximaler Prüfdruck (statisch).....10 bar
- Maximale Warmwassertemperatur.....60°C
- Minimale Warmwassertemperatur.....+2°C oberhalb der gewünschten gemischten Wassertemperatur
- Sicherheitsblockierung.....38°C
- Schlauch für den Warmwasseranschluss.....roter Hinweis (links)
- Durchflussleistung bei 38°C.....siehe Tabelle

	Druck bar				
	1	2	3	4	5
<b>Durchfluss l/min.</b> Duschstange	8	12	15,5	17,5	20
Frontale Brausen	7,5	11,5	14,5	16,5	19
Handdusche	5,5	8,5	10,5	12,5	14
Duschstange + 3 frontale Brausen	8,5	13	16	18,5	21
Duschstange + 2 frontale Brausen	8	12,5	15,5	18	20,5

**ACHTUNG:**

*Im Falle von Einfrierungsgefahr muß die gesamte Haushaltsanlage entleert werden, indem man den Drehgriff für das Durchflussvermögen vollständig öffnet (4)(siehe pag.2) und das thermostatische Ventil abmontiert (siehe unter Paragr. WARTUNGSEINGRIFFE-Abmontieren des thermostatischen Mischventils); um das vollständige Entleeren der thermostatischen Mischbatterie zu ermöglichen.*

**(NL) VOORGAANDE INFORMATIE**

Op de Cisol bad- en douchepanelen worden thermostatische mengkranen gemonteerd die geschikt zijn voor de werking met warm water dat geleverd wordt door drukaccumulators.

Voor de werking met onmiddellijke elektrische- of gaswaterketels dient u te controleren of deze een vermogen hebben dat niet lager is dan 18 KW of 250 Kcal/min.; voor de gaswaterketel is het raadzaam apparaten te gebruiken met een automatische regeling van de hoeveelheid gas in verhouding tot de opgenomen hoeveelheid water.

**ATTENTIE: bij de thermostatische mengkranen kunnen geen warm wateraccumulators zonder druk gebruikt worden.**

**TECHNISCHE GEGEVENS**

- Dynamische minimumdruk.....1,5 bar
- Maximum bedrijfsdruk (statisch).....10 bar
- Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch).....2-5 bar (N.B.: voor een druk van meer dan 5 bar wordt het aangeraden een drukreductor te installeren)
- Maximum testdruk (statisch).....10 bar
- Maximum temperatuur warm water.....60°C
- Minimum temperatuur warm water.....+2°C van de vereiste temperatuur van het gemengde water
- Veiligheidsblokkering.....38°C
- Flexibele slang voor aansluiting warm water.....rode aanduiding (links)
- Bereik bij 38°..... zie tabel

	Druk bar				
	1	2	3	4	5
<b>Bereik l/min.</b> Douchearm	8	12	15,5	17,5	20
Sproeiers	7,5	11,5	14,5	16,5	19
Handdouche	5,5	8,5	10,5	12,5	14
Douchearm + 3 sproeiers	8,5	13	16	18,5	21
Douchearm + 2 sproeiers	8	12,5	15,5	18	20,5

**ATTENTIE:**

*In geval van dreigende vorst dient u de huishoudinstallatie te legen, en de knop van het bereik geheel te openen (4)(zie pag.2). Vervolgens demonteert u de thermostatische klep (zie par. ONDERHOUD - Demontage klep thermostatische mengkraan) om de thermostatische mengkraan volledig te kunnen legen.*

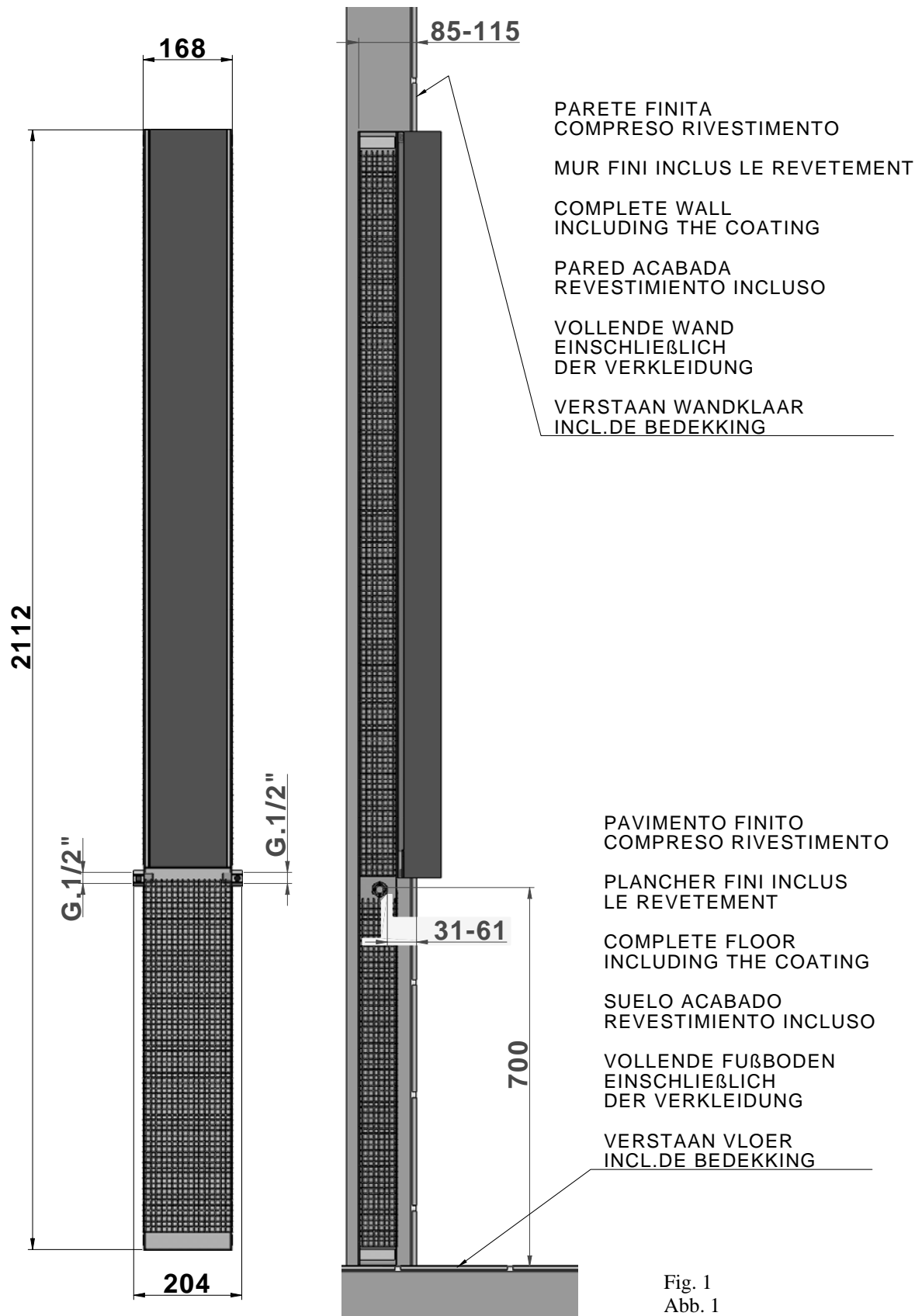
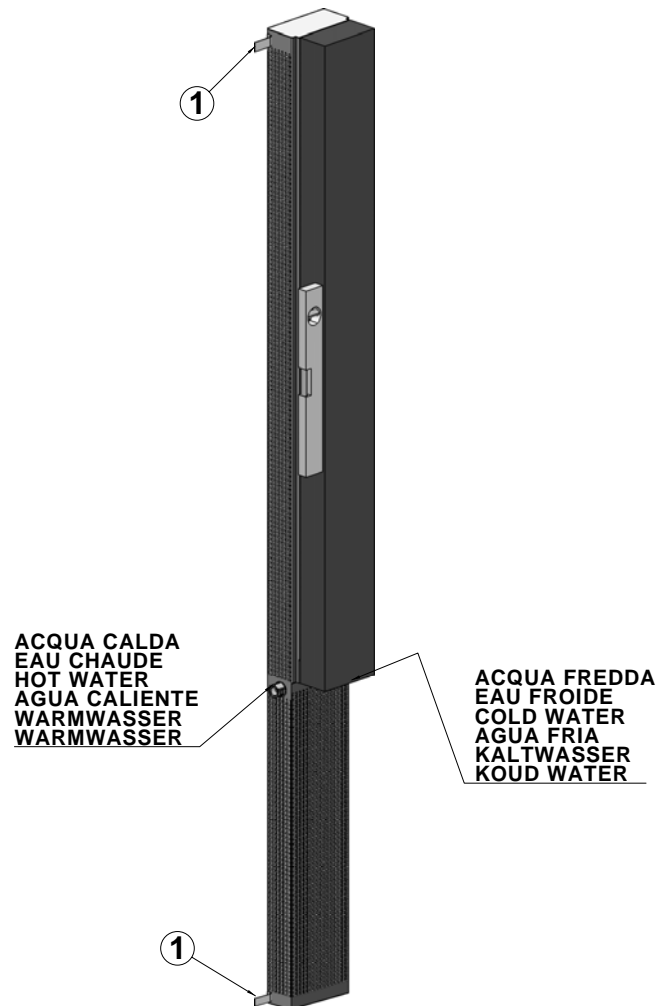
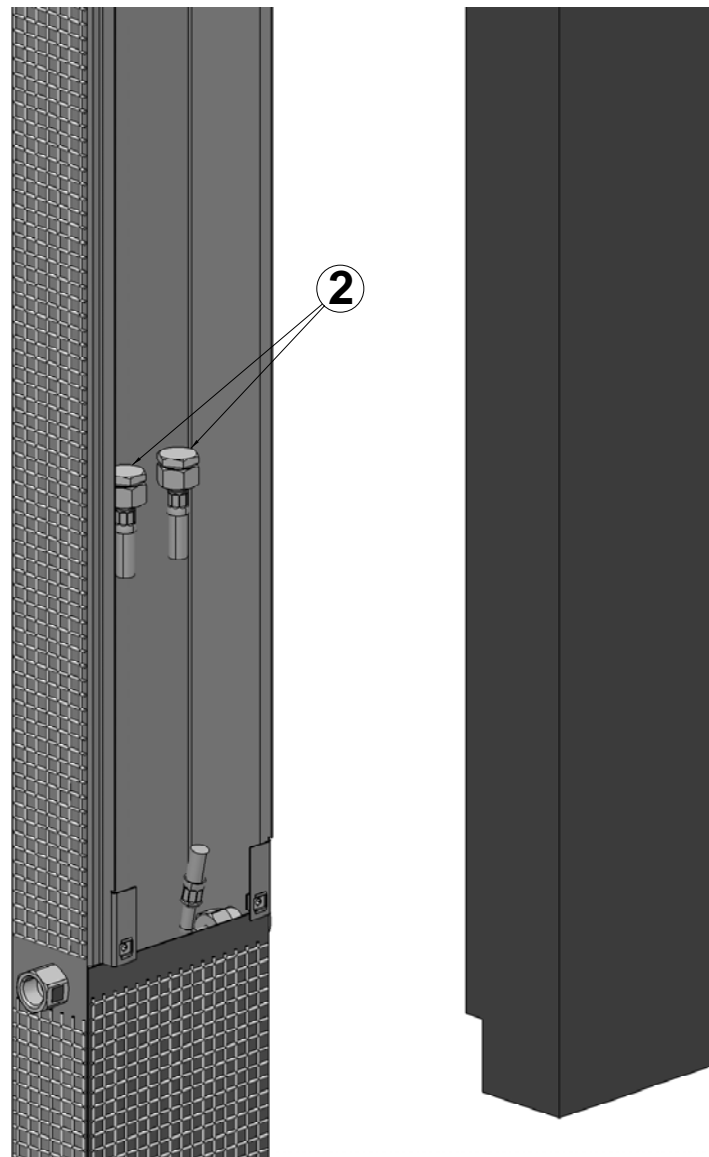


Fig. 1  
 Abb. 1  
 Afb. 1



- (I)**
- Ripiegare le due alette di ancoraggio (1)
  - Preparare un foro adeguato nella parete e inserirvi il corpo incasso con la protezione MONTATA. Le quote di installazione sono riportate in FIG.1 (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).
  - Mettere in bolla il corpo incasso e collegare le mandate delle acque. **ATTENZIONE:** non effettuare saldature tra corpo incasso e tubazioni.
- (F)**
- Replier les deux volets d'ancrage
  - Préparer un trou approprié dans le mur et y insérer le corps à encastrer avec la protection MONTÉE. Les cotes d'installation sont indiquées dans la Fig.1 (par profondeur d'encastrement admissible on entend à mur fini y compris le revêtement).
  - Nivelier le corps à encastrer et relier les refoulements des eaux. **ATTENTION:** ne pas faire de soudages entre le corps à encastrer et les tubes.
- (GB)**
- Fold up the two small fixing wings
  - Prepare an appropriate hole in the wall and insert inside the built-in body with the protection MOUNTED. Installation rates are indicated in Fig.1 (allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating).
  - Level the built-in body and connect water delivery. **WARNING:** do not make welds between the built-in bodies and the pipes.
- (D)**
- Die zwei Befestigungsflügel einkanten
  - In der Wand eine angemessene Bohrung vorbereiten und dort die Einbaukörper mit dem MONTIERTEN Schutz einführen. Die Installationsquoten sind in der Abb.1 angegeben (die zulässige Einbautiefe versteht sich als vollendete Wand, einschließlich der Verkleidung).
  - Den Einbaukörper nivellieren und die Wasserzuleitungen anschließen. **ACHTUNG:** zwischen dem Einbaukörper und den Rohrleitungen dürfen keine Verschweißungen durchgeführt werden.
- (E)**
- Doblen las dos aletas de anclaje
  - Preparan un agujero adecuado en la pared para introducir el cuerpo empotrado con la protección MONTADA. Las cuotas de instalación se indican en la Fig.1 (la profundidad de empotrado admitida se entiende en la pared acabada, incluso el revestimiento).
  - Nivelen con una burbuja de aire el cuerpo empotrado y conecten los envíos de las aguas. **ATENCION:** no efectúen soldaduras entre el cuerpo por empotrado y la tubería.
- (NL)**
- Buig de twee verankerlipjes om
  - Maak een passend gat in de wand en plaats er de inbouw met GEMONTEERDE bescherming in. De waarden voor de installatie staan in Afb. 1 (met toegestane inbouwdiepte wordt de afgewerkte wand met inbegrip van de betegeling bedoeld).
  - Zet de inbouw waterpas en sluit de leidingen van de waterafgifte. **LET OP:** niet lassen tussen de inbouw en de leidingen.

**(I)**

- Sfilare la protezione in polistirolo e verificare la presenza dei tappi (2).
- Aprire le mandate delle acque e controllare la tenuta dell'impianto (pressione massima di prova 16 bar statica)

**(F)**

- Enlever la protection en polystyrène et vérifier la présence de bouchons (2).
- Ouvrir les refoulements des eaux et contrôler l'étanchéité du système (pression maximum d'essai 16 bar statique).

**(GB)**

- Remove the polystyrene protection and check that the plugs are inserted (2).
- Open the water supplies and check system tightness (maximum test pressure 16 bar static).

**(E)**

- Remuevan la protección de poliestireno y verifiquen la presencia de los tapones (2).
- Abran los tubos de envío de las aguas y controlen el fijon de la instalación (presión máxima de prueba 16 bares estática).

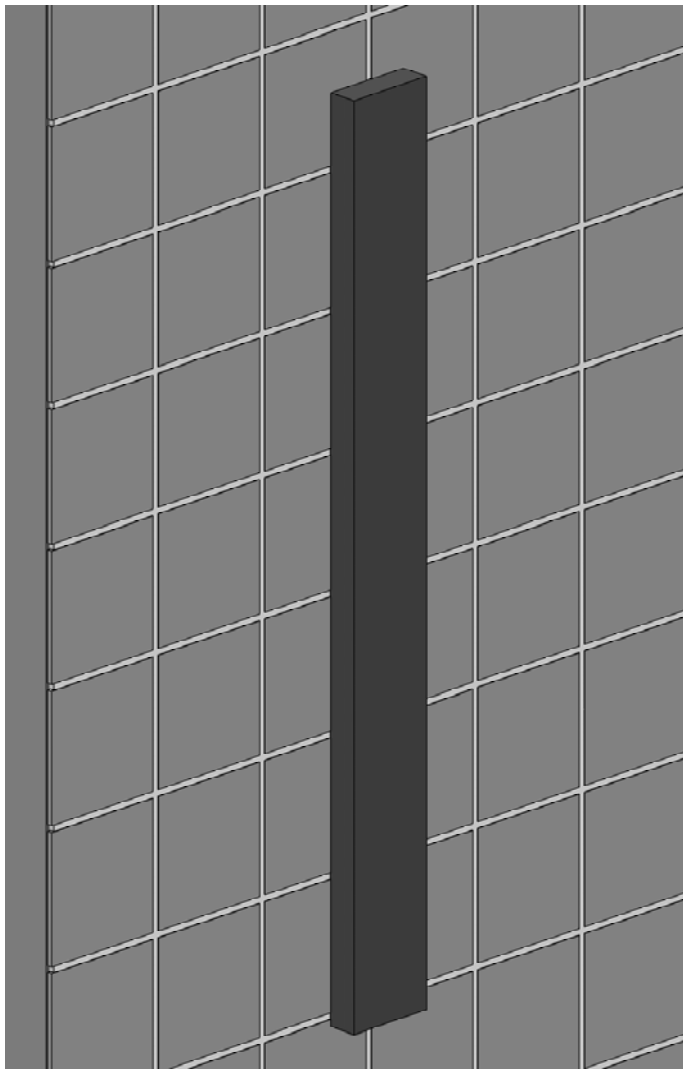
**(D)**

- Den Schutz aus Polystyrol entfernen und die Inhalt/Anwesenheit der Stopfen prüfen (2).
- Die Wasserzuleitungen öffnen und die Dichtigkeit der Anlage überprüfen (der maximale, statische Prüfdruck beträgt 16 bar).

**(NL)**

- Trek de polystyrol bescherming los en controleer of de doppen aanwezig zijn (2).
- Open de leidingen van de waterafgifte en controleer de afdichting van de installatie (maximum statische testdruk 16 bar).



**(I)**

- Reinserire la protezione in polistirolo.
- Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.

**ATTENZIONE: FARE LEGGERE A CHI APPLICA IL RIVESTIMENTO: il rivestimento deve copiare la sagoma in polistirolo con al massimo 2 mm. di aria tra le parti (vedi figura 2 pag. 10).**

**(F)**

- Réintroduire la protection en polystyrène.
- Finir le plâtre et appliquer le revêtement.

**ATTENTION: A FAIRE LIRE A QUI DOIT APPLIQUER LE REVÊTEMENT : le revêtement doit correspondre au profil en polystyrène avec un maximum de 2mm d'air entre les côtés (voir image 2 pag.10) .**

**(GB)**

- Assemble the polystyrene protection again.
- Finish the plaster and put the coating.

**IMPORTANT! WHO MAKES THE COATING MUST CAREFULLY READ: the coating must copy the polystyrene pattern with maximum 2 mm air between the parts (see picture 2 pag. 10).**

**(E)**

- Vuelvan a introducir la protección de poliestireno.
- Acaben el enlucido y apliquen el revestimiento.

**CUIDADO: QUIEN APLICA EL REVESTIMIENTO TIENE QUE LEER LAS SIGUIENTES INDICACIONES: el revestimiento tiene que copiar la moldura de poliestireno con un máximo de 2 mm de aire entre las paredes (vean figura 2 pag.10).**

**(D)**

- Den Schutz aus Polystyrol wieder hinzufügen.
- Den Putz vollenden und die Verkleidung anbringen.

**ACHTUNG FUER DIE VERKLEIDUNG: Die Verkleidung soll der Form aus Polystyrol entsprechen. Max. 2 mm Luft zwischen den Wänden (Siehe Bild 2 pag.10).**

**(NL)**

- Plaats de polystyrol bescherming weer terug.
- Werk het pleisterwerk af en breng de bekleding aan.

**LET OP: LATEN LEZEN AAN DEGENE DIE DE BEKLEDING MOET AANBRENGEN: de bekleding moet een kopie zijn van de polystyrol mal met een speling van ten hoogste 2 mm tussen de delen (zie afbeelding 2 pag.10).**

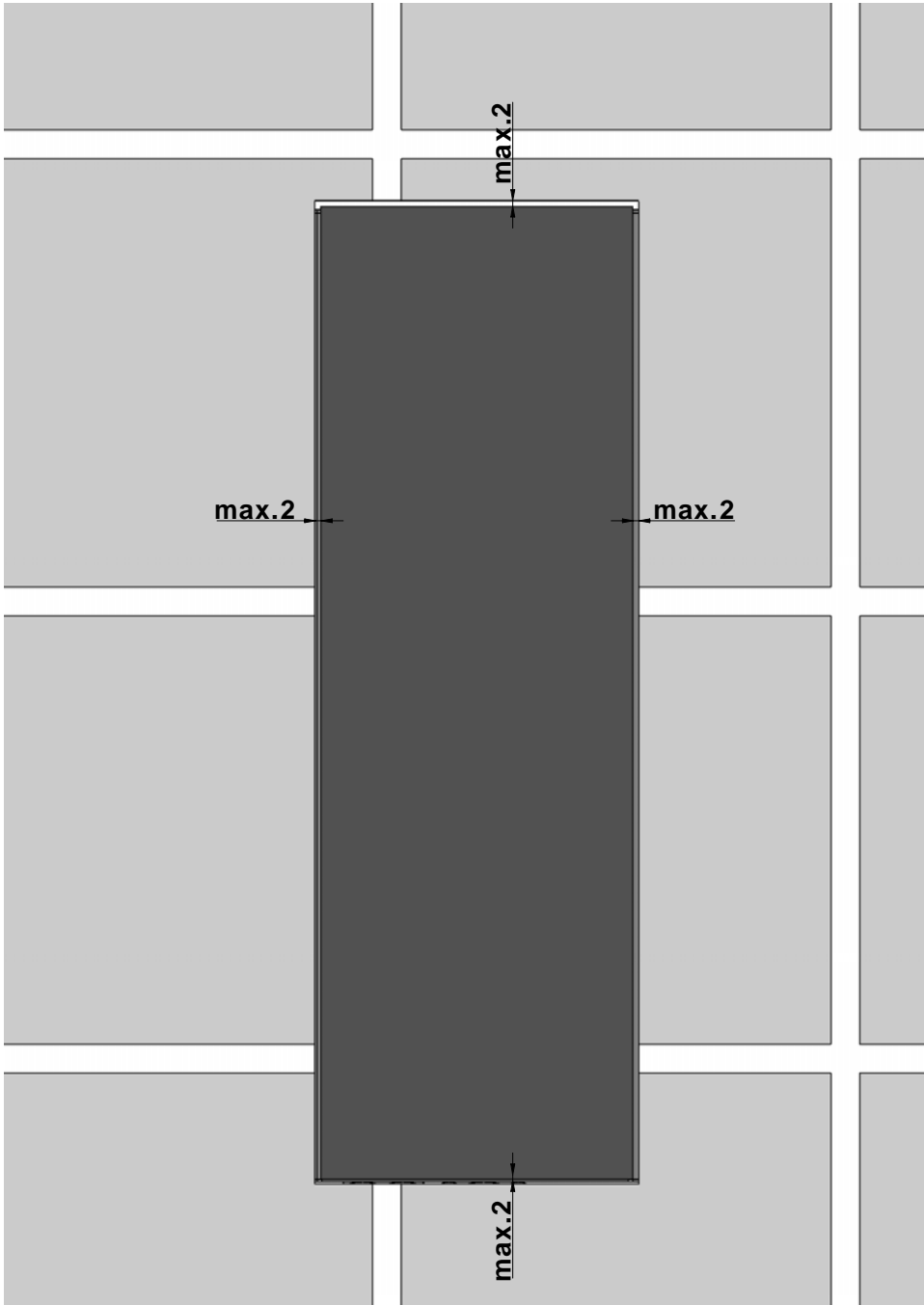
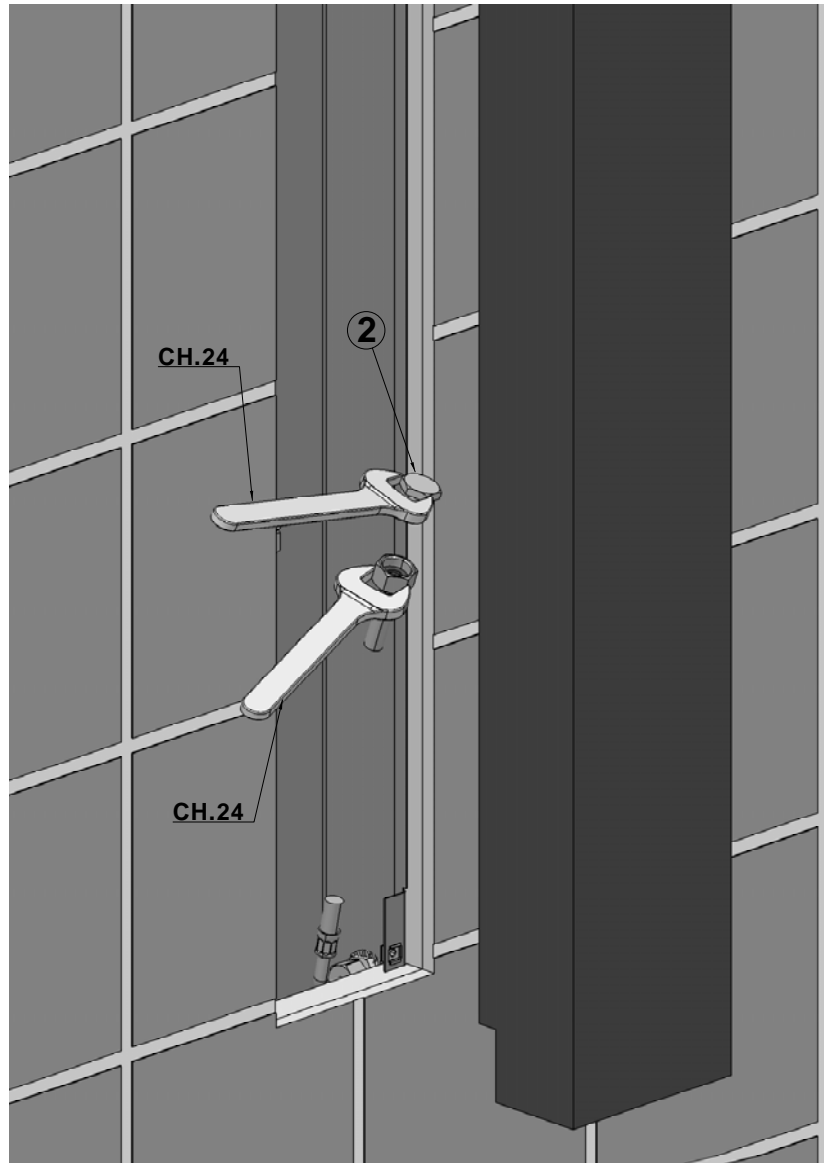


Fig. 2  
Abb.2  
Afb.2

**(I)**

- A rivestimento ultimato togliere la protezione in polistirolo
- Svitare i due tappi (2) con chiave da 24 mm.

**(F)**

- A revêtement terminé enlever la protection en polystyrène.
- Dévisser les deux bouchons avec une clé de 24mm.

**(GB)**

- When the coating is over remove the polystyrene protection.
- Unscrew the two plugs with a 24 mm. wrench.

**(E)**

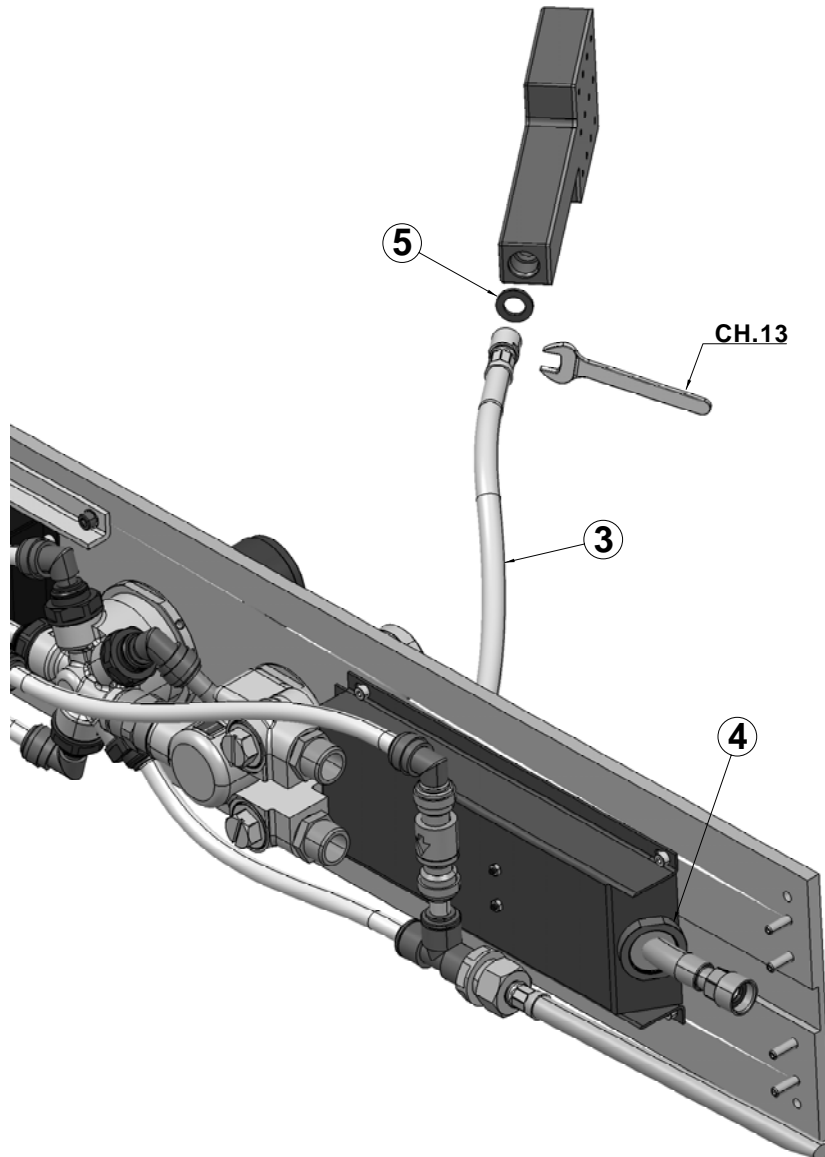
- Acabado el revestimiento de poliestireno.
- Destornillen los dos tapones con una llave de 24 mm.

**(D)**

- Nach der Verkleidung den Schutz aus Polystyrol wegnehmen.
- Die zwei Stopfen mit dem Schlüssel von 24 mm.

**(NL)**

- Is de bekleding aangebracht dan verwijdert u de afscherming door
- Schroef de twee doppen los met een sleutel van 24 mm.

**(I)**

- Inserire il flessibile [3] nella guarnizione [4] e collegarlo alla doccia serrando la calotta con chiave da 13 mm (inserire la guarnizione di tenuta [5] tra doccia e flessibile).

**(F)**

- Insérer le flexible [3] dans le joint [4] et le relier à la douchette en serrant l'écrou avec clé 13mm (insérer le joint de tenue [5] entre douchette et flexible).

**(GB)**

- Insert the flexible hose [3] in the packing [4] and connect it to the handspray; tightening the nut with a 13 mm wrench (insert the seal gasket [5] between the handshower and the flexible hose).

**(E)**

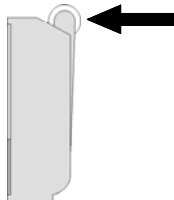
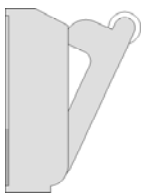
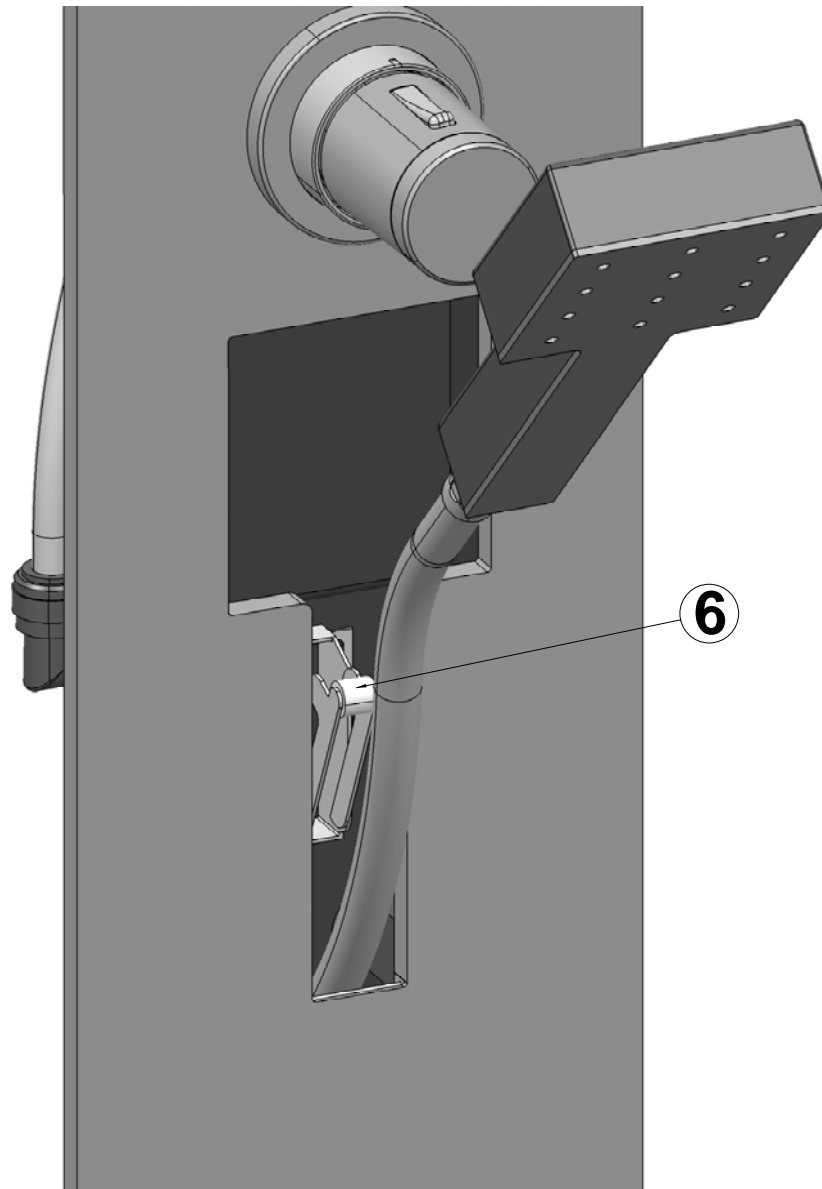
- Introduzcan el flexible [3] en la junta [4] y conéctenlo a la ducha-teléfono, cerrando el casquete con la ayuda de una llave de 13 mm introduzcan la junta de cierre [5] entre la ducha-teléfono y el flexible).

**(D)**

- Den Schlauch (3) in die Dichtung (4) einsetzen und zur Handbrause, durch Befestigung der Mutter mit einem Schlüssel von 13 mm befestigen. (Die Abdichtung (5) zwischen Handbrause und Schlauch einsetzen).

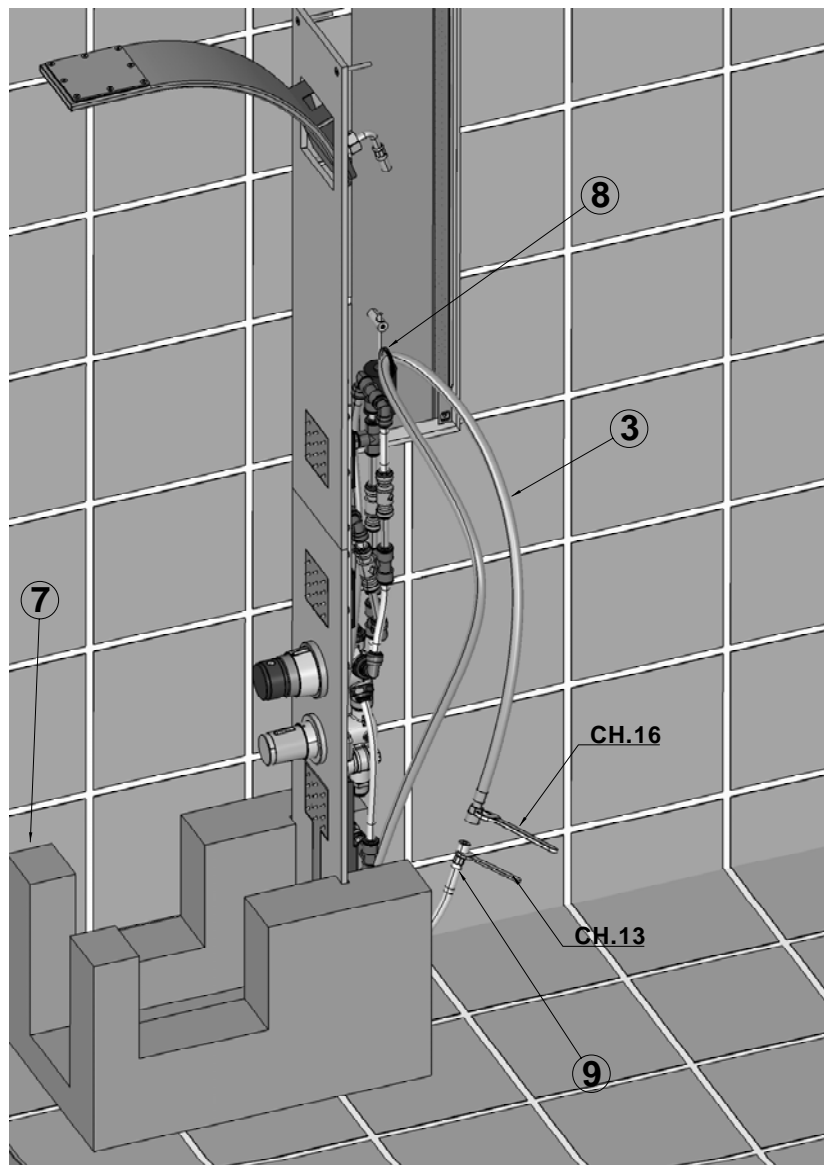
**(NL)**

- Plaats de buigzame leiding [3] in pakking [4] en sluit hem aan op de handdouche door het kapje met een sleutel van 13 mm te spannen (plaats de pakking voor de afdichting [5] tussen handdouche en buigzame leiding).



- (I)** - Verificare che il dispositivo [6] sia in posizione di sblocco.  
- Se non lo fosse premere nel senso della freccia e rilasciare.
- (F)** - Vérifier que le dispositif [6] soit en position de déblocage.  
- Si ce n'est pas le cas, pousser dans le sens de la flèche et relâcher.
- (GB)** - Check that the device [6] is released.  
- If not; press in the arrow's direction and release
- (E)** - Verifiquen que el dispositivo [6] se encuentre en la posición de desbloqueo.  
- Si no lo fuera, púlsenlo en el sentido de la flecha y suéltelo.
- (D)** - Die Vorrichtung soll nicht aktiv sein (6).  
- Die Handbrause in die Vorrichtung einsetzen.
- (NL)** - Controleer of voorziening [6] in de positie voor deblokkering staat.  
- Falls die Vorrichtung aktiv ist, drücken in die Pfeilrichtung und lösen.

- (I)** Inserire la doccetta nel proprio alloggiamento
- (F)** Insérer la douchette dans son logement
- (GB)** Insert the handspray in its own seat
- (E)** Introduzcan la ducha-teléfono en su alojamiento.
- (D)** Die Handbrause in die Vorrichtung einsetzen.
- (NL)** Plaats de handdouche in de betreffende houder.

**(I)**

- Utilizzando una delle due testate di protezione dell' imballo [7] come piedistallo, posizionare la colonna doccia in prossimità della parte incassata.
- Fare passare il flessibile della doccia [3] all'interno dell'anello [8] e collegarlo al flessibile [9] serrando le calotte con chiave da 16 mm e chiave da 13 mm. Durante tutta l'operazione evitare di fare attorcigliare i flessibili.

**(F)**

- En utilisant l'une des deux têtes de protection de l'emballage [7] en tant que piédestal, positionner la colonne de douche près de la partie encastrée .
- Faire passer le flexible de la douchette [3] à l'intérieur de la bague [8] et le relier au flexible [9] en serrant les écrous avec une clé de 16mm et une clé de 13mm. Pendant toute l'opération, éviter l'entortiller les flexibles.

**(GB)**

- Using one of the two protection's sides of the packaging [7] as pedestal; place the shower's column near the concealed part.
- Make the handspray's flexible hose [3] go through the inside of the ring [8] and connect it to the hose [9]; tightening the nuts with a 16 mm wrench and a 13 mm wrench. Avoid the twisting of the flexible hoses.

**(E)**

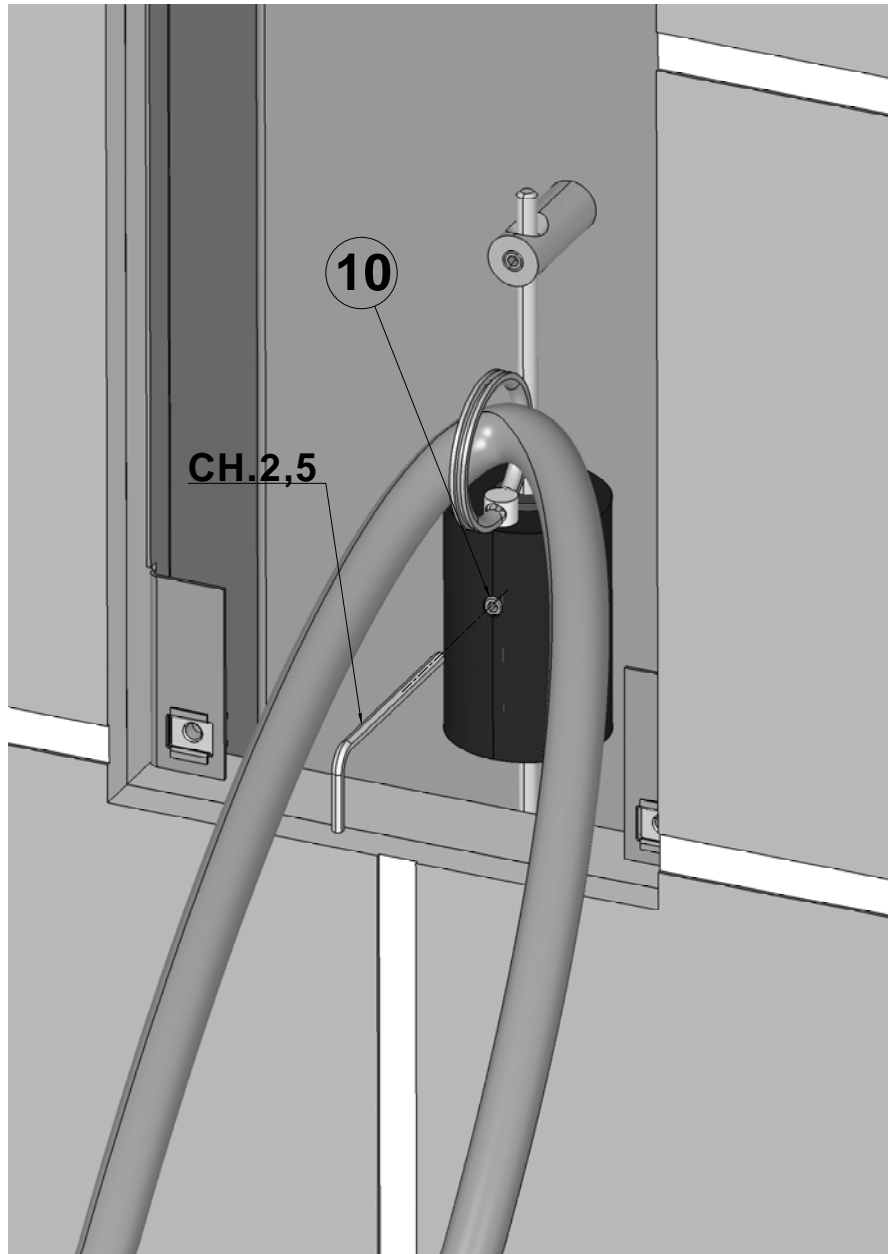
- Utilizando una de las dos extremidades de protección del embalaje [7] como pedestal, posicionen la columna ducha cerca de la parte empotrada.
- Dejen pasar el flexible de la ducha-teléfono [3] al interior del anillo [8] y conéctenlo al flexible [9] cerrando los casquetes con la ayuda de una llave de 16 mm y de una llave de 13 mm. Durante toda la operación, tengan cuidado con no torcer los flexibles.

**(D)**

- Eine Seite der Verpackung (7), wie einen Sockel benutzen. Die Standbrause in die Nähe der UP Wand stellen.
- Den Schlauch der Handbrause (3) in den Ring (8) einsetzen und mit dem Schlauch (9), mit Befestigung der Mutter, mit einem Schlüssel von 16 mm und 13 mm verbinden. Das Zusammendrehen der Schläuche vermeiden.

**(NL)**

- Gebruik één van de twee beschermende delen van de verpakking [7] als voetstuk en plaats de douchekolom vlakbij het ingebouwde deel.
- Voer de buigzame leiding van de handdouches [3] door de ring [8], sluit hem aan op buigzame leiding [9] en span de kapjes met een sleutel van 16 mm en een sleutel van 13 mm. Vermijd tijdens deze handelingen dat de buigzame leidingen gedraaid worden.

**(I)**

- Sbloccare il dispositivo di richiamo del flessibile allentando (senza estrarlo) il grano [10] tramite chiave a brugola da 2,5 mm.

**(F)**

- Débloquer le dispositif de rappel du flexible en desserrant (sans l'extraire) le grain [10] avec une clé Allen de 2,5mm.

**(GB)**

- Release the flexible hose's recall device; loosening (without pulling it out) the pin [10] by a 2,5 mm Allen wrench

**(E)**

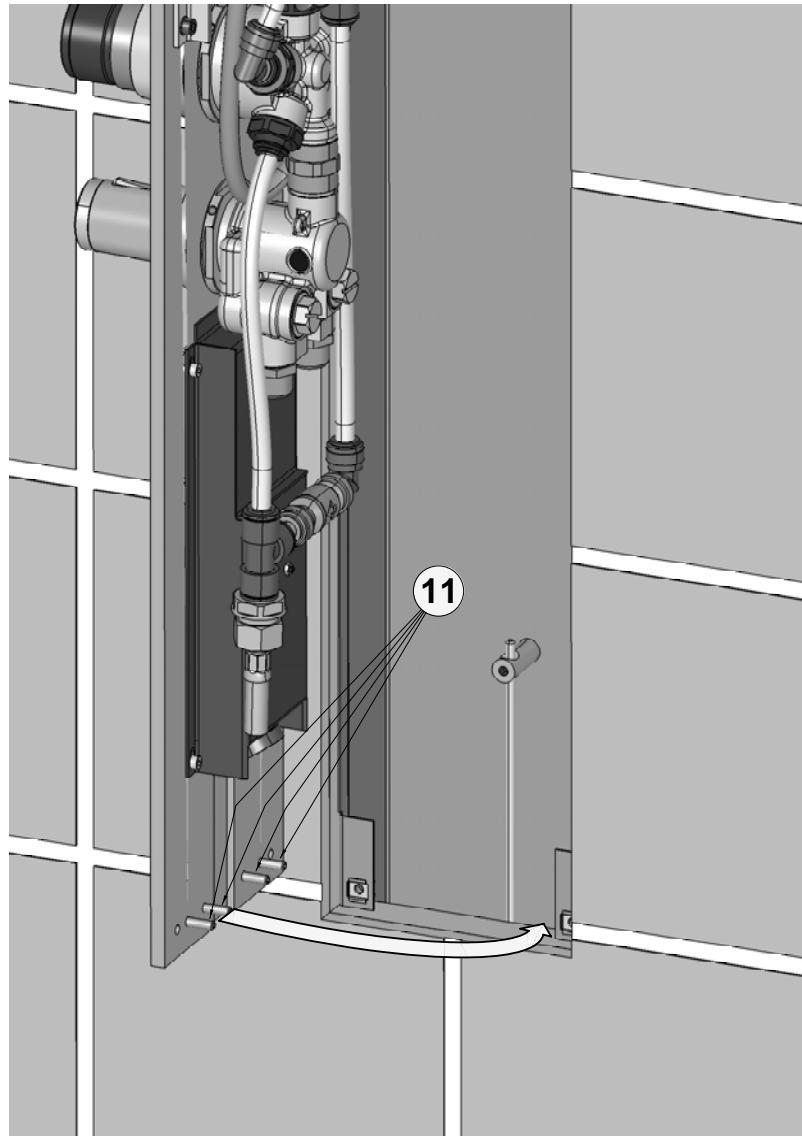
- Desbloqueen el dispositivo de recuperación del flexible aflojando (sin extraerlo) la clavija de fijación [10] con la ayuda de una llave de Allen de 2,5 mm.

**(D)**

- Die Vorrichtung des Schlauchs durch lockern der Schraube (10) mit einem Allenschlüssel von 2,5 mm lösen (ohne Demontage).

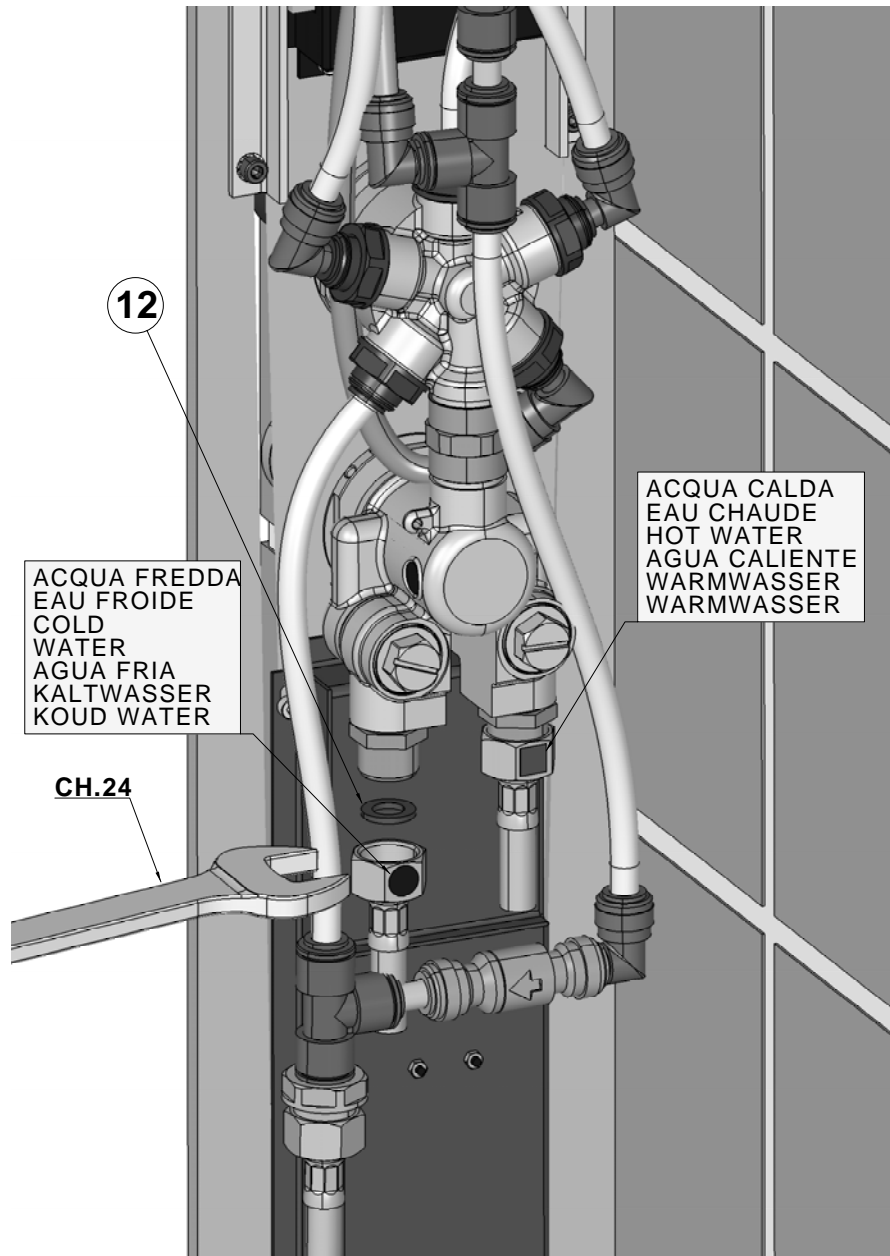
**(NL)**

- Deblokkeer de terugkeervoorziening van de buigzame leiding door de paspen [10] los te draaien (zonder deze naar buiten te trekken) met een inbussleutel van 2,5 mm.

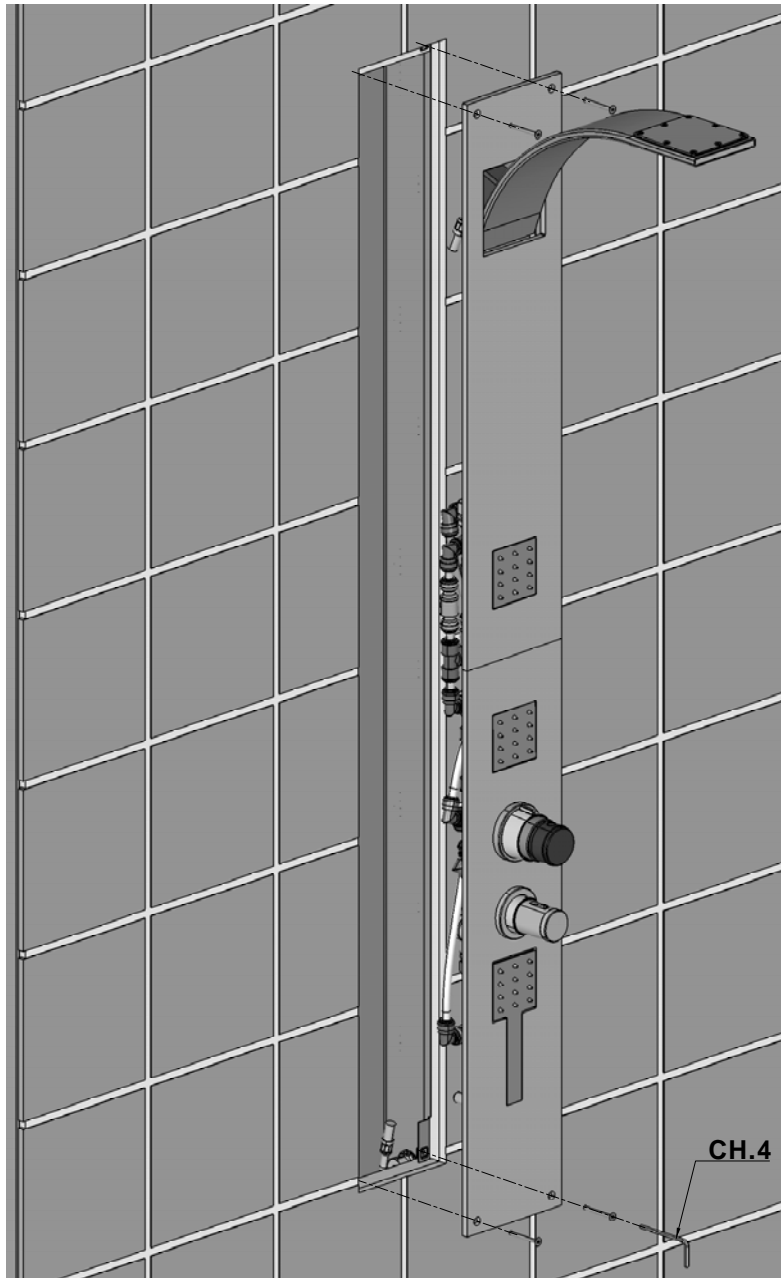


- (I)**  
- Sollevare la colonna doccia e appoggiare i perni [11] al muro utilizzandoli come aiuto al sostegno.
- (F)**  
- Lever la colonne de douche et appuyer les pivot [11] au mur en les utilisant comme aide pour le soutien
- (GB)**  
- Lift the shower column and lean the pins [11] on the wall; using them as support.
- (E)**  
- Levanten la columna ducha y apoyen las clavijas [11] a la pared, utilizándolas como ayuda para el soporte.
- (D)**  
- Die Standbrause aufheben und die Bolzen (11) zur Wand aufliegend. Die Bolzen als Hilfe für die Stütze benutzen.
- (NL)**  
- Til de douchekolom op en plaats de pennen [11] in de muur, om ze als bijkomende ondersteuning te gebruiken.





- (I)**
- Collegare i flessibili di adduzione delle acque al termostatico serrando le calotte da G.1/2" con chiave da 24 mm (inserire la guarnizione di tenuta [12] tra attacco e calotta).
- (F)**
- Relier les flexibles d'alimentation des eaux au thermostatique en serrant les écrous de G.1/2" avec une clé de 24mm (insérer le joint de tenue [12] entre la prise d'eau et l'écrou).
- (GB)**
- Connect the supply flexible hoses to the thermostatic mixer; tightening the G.1/2" nuts with a 24 mm wrench (insert the seal gasket [12] between connection and nut).
- (E)**
- Conecten los flexibles de entrada de las aguas al termostático, cerrando los casquetes de G.1/2" con una llave de 24 mm (introduzcan la junta de cierre [12] entre conexión y casquete).
- (D)**
- Die Schläuche der Leitung zum Thermostat durch Befestigung der Mutter G.1/2" mit einem Schlüssel vom 24 mm verbinden. (Die Abdichtung (12) zwischen Anschluss und Mutter einsetzen).
- (NL)**
- Sluit de buigzame leidingen van de watertoevoer aan op de thermostaat door de kapjes van G.1/2" met een sleutel van 24 mm te spannen (plaats de pakking voor de afdichting [12] tussen de aansluiting en het kapje).

**(I)**

- Fissare la colonna doccia alla parte incasso serrando le viti con chiave a brugola da 4 mm.

**(F)**

- Fixer la colonne de douche à la partie encastrée en serrant les vis avec une clé Allen de 4mm.

**(GB)**

- Fix the shower's column to the rough part; tightening the screws with a 4 mm Allen wrench.

**(E)**

- Fijen la columna ducha a la parte por empotrar, cerrando los tornillos con una llave de Allen de 4 mm.

**(D)**






- Die Standbrause zur UP Wand durch Befestigung der Schraube mit einem Allenschlüssel von 4 mm befestigen.

**(NL)**

- Bevestig de douchekolom op het inbouwdeel door de schroeven met een inbussleutel van 4 mm te spannen.






**(I) Rif.fig.10**

- Tramite la manopola (5) si regola la portata d' acqua.
- Tramite la manopola (6) si regola la temperatura dell' acqua. E' previsto un blocco di sicurezza alla temperatura di 38°C; se si desidera ottenere una temperatura più elevata occorre premere il pulsante di sicurezza posto sulla manopola stessa.
- Tramite il deviatore (4) si selezionano le varie funzioni della doccia:

-  Braccio doccia (1)
-  Braccio doccia (1)+ soffioni frontali (2)+(3)+(7)
-  Doccetta manuale (7)
-  Soffioni frontali (2)+(3)+(7)
-  Braccio doccia (1) + soffioni frontali (3)+(7)






**(F) Réf.fig.10**

- Au moyen de la poignée (5) on règle le débit d'eau.
- Au moyen de la poignée (6) on règle la température de l'eau. On a prévu un bloc de sécurité à la température de 38°C; si l'on veut obtenir une température plus élevée il faut pousser le bouton de sécurité placé sur la poignée.
- Au moyen de l'inverseur (4) on sélectionne les différentes fonctions de la douche:

-  Bras de douche (1)
-  Bras de douche (1) + Pomme de douche frontales (2)+(3)+(7)
-  Douchette manuelle (7)
-  Pomme de douche frontales (2)+(3)+(7)
-  Bras de douche (1) + pomme de douche frontales (3)+(7)






**(GB) Ref.fig.10**

- Adjust the water flow rate with the knob (5).
- Adjust the water temperature with the knob (6). A safety shutdown occurs when the temperature reaches 38°C; if you want to obtain a higher temperature, press the safety button placed on the knob.
- Select the different functions of the shower with the diverter (4):

-  Shower arm (1)
-  Shower arm (1)+ Front showerheads (2)+(3)+(7)
-  Handspray (7)
-  Front showerheads (2)+(3)+(7)
-  Shower arm (1) + front showerheads (3)+(7)






**(D) Bezug. Abb.10**

- Mittels dem Drehgriff (5) reguliert man den Wasserdurchfluss.
- Mittels dem Drehgriff (6) reguliert man die Wassertemperatur. Bei Erreichen einer Temperatur von 38°C ist eine Sicherheitsblockierung vorgesehen; wenn man eine höhere Temperatur erhalten möchte, drückt man den Sicherheitsdruckknopf, der sich auf dem Drehgriff selbst befindet.
- Mittels dem Umstellventil (4) wählt man die unterschiedlichen Duschfunktionen:

-  Brausearm (1)
-  Brausearm (1)+ Frontale Brausen (2)+(3)+(7)
-  Handbrause (7)
-  Frontale Brausen (2)+(3)+(7)
-  Kopfbrausen (1) + Seitenbrause (3)+(7)






**(E) Ref. fig.10**

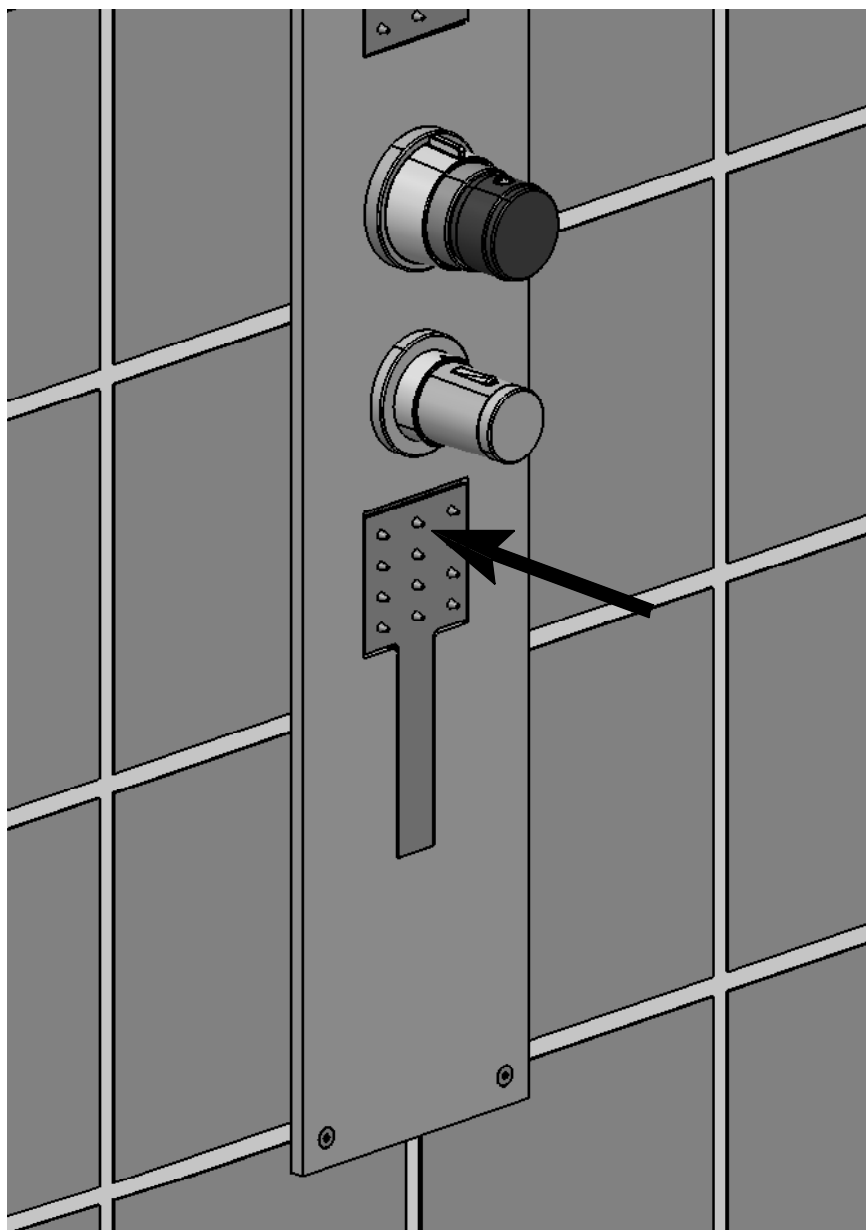
- El pomo (5) ajusta el caudal de agua.
- El pomo (6) ajusta la temperatura del agua. Se prevé un bloqueo de seguridad al alcanzar una temperatura de 38°C; si se desea obtener una temperatura más elevada, es preciso pulsar el botón de seguridad alojado sobre el mismo pomo.
- El desviador (4) selecciona las diferentes funciones de la ducha:

-  Brazo ducha (1)
-  Brazo ducha (1) + Pomos de ducha frontales (2)+(3)+(7)
-  Ducha manual (7)
-  Pomos de ducha frontales (2)+(3)+(7)
-  Brazo ducha (1) + pomos frontales (3)+(7)

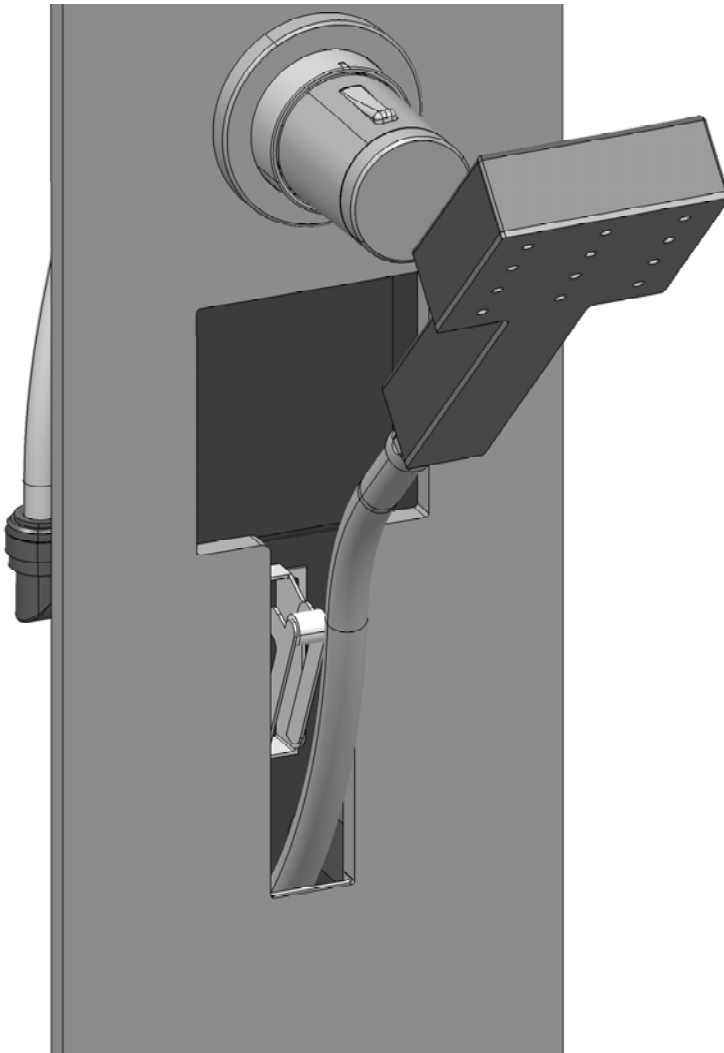
**(NL) Afb.10**

- Met knop (5) regelt u de watercapaciteit.
- Met knop (6) regelt u de watertemperatuur. Er is een veiligheidsblokkering aangebracht bij 38°C; wilt u een hogere temperatuur dan dient u op de veiligheidsknop op de knop zelf te drukken.
- Met de keuzeschakelaar (4) kunt u de verschillende douchefuncties selecteren:

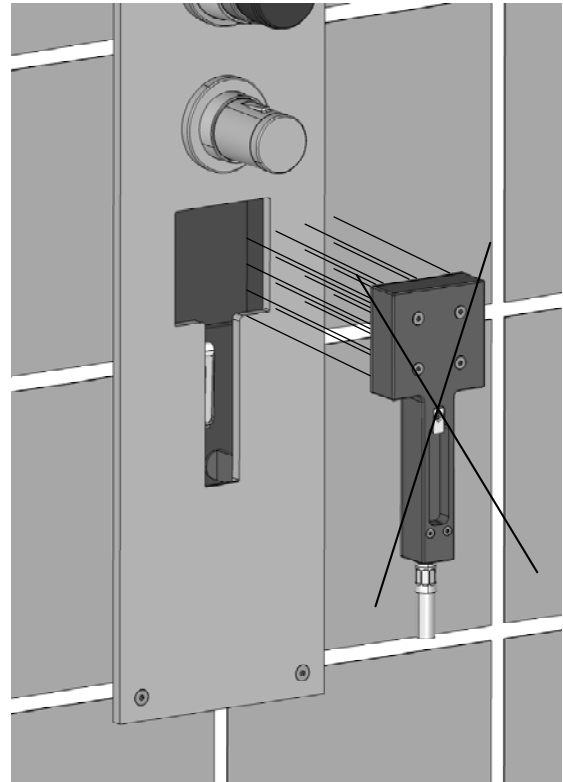
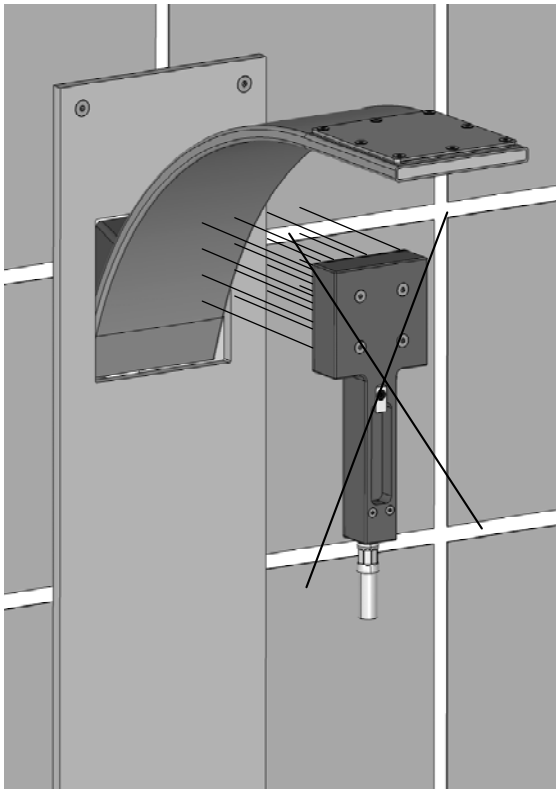
-  Douchearm (1)
-  Douchearm (1) + Sproeiers (2)+(3)+(7)
-  Handdouche (7)
-  Sproeiers (2)+(3)+(7)
-  Douchearm (1) + sproeiers (3)+(7)



- (I)**  
- Per sbloccare la doccetta premere nel senso della freccia e rilasciare.
- (F)**  
- Pour débloquer la douchette, pousser dans le sens de la flèche et relâcher.
- (GB)**  
- In order to get the handspray released press in the arrow's direction.
- (E)**  
- Para desbloquear la ducha-teléfono, púlsenla en el sentido de la flecha y suéltenla.
- (D)**  
- Um die Handbrause zu lösen, (benutzen) drücken in die Pfeilrichtung.
- (NL)**  
- Om de handdouche te deblokkeren, drukt u in de richting van de pijl en laat u los.



- (I)**
- Estrarre la doccetta.
  - **ATTENZIONE:** durante il normale utilizzo evitare di estrarre la doccetta oltre la banda rossa posta sul flessibile per evitare di sganciare il dispositivo di richiamo. In caso di sgancio accidentale accompagnare il flessibile con la mano fino al riaggancio del dispositivo.
- (F)**
- Extraire la douchette
  - **ATTENTION:** pendant l'usage normal , éviter d'extraire la douchette plus loin de la ligne rouge reportée sur le flexible pour éviter de décrocher le dispositif de rappel. En cas de décrochement accidentel, accompagner le flexible avec la main jusqu'au rattachement du dispositif.
- (GB)**
- Pull-out the handspray.
  - **IMPORTANT:** During the normal use, avoid to pull-out the handspray beyond the red coloured strip in order to avoid the release of the recall device. In case of accidental release; take the flexible hose with the hand until the device is re-hooked.
- (E)**
- Extraigan la ducha-teléfono.
  - **CUIDADO:** durante la normal utilización, al extraer la ducha-teléfono, no superen la línea roja indicada sobre le flexible para no desenganchar el dispositivo de recuperación. En el caso de que éste se desenganche accidentalmente, acompañen el flexible con la mano
- (D)**
- Die Handbrause herausziehen.
  - **ACHTUNG:** Während der Benutzung der Handbrause nicht über das rote Band auf dem Schlauch herausziehen, um die Lösung der Vorrichtung zu vermeiden. Im Fall einer Lösung der Vorrichtung den Schlauch manuell zur Befestigung der Vorrichtung einsetzen.
- (NL)**
- Trek de handdouché los.
  - **LET OP:** tijdens het normale gebruik moet vermeden worden de handdouché voorbij het rode bandje op de buigzame leiding naar buiten te trekken, om te voorkomen dat de terugkeervoorziening ontkoppeld wordt. Vindt toch per ongeluk een ontkoppeling plaats, dan moet de buigzame leiding met de hand begeleid worden tot de voorziening weer vastgekoppeld wordt.

**(I)**

Durante l'utilizzo e le operazioni di pulizia evitare di rivolgere il getto della doccia direttamente verso la colonna doccia per evitare accidentali infiltrazioni d'acqua verso il muro. Per la pulizia del rubinetto si consiglia l'uso di un panno umido.

**(F)**

Pendant l'usage et les opérations de nettoyage, éviter de tourner le jet de la douchette directement vers la colonne de douche afin d'éviter des infiltrations accidentelles d'eau vers le mur. Pour le nettoyage du robinet, nous conseillons l'utilisation d'un chiffon humide.

**(GB)**

During the use and cleaning; carefully avoid to turn straight the shower's spray to the shower column in order to prevent possible water's infiltrations in the wall. For the faucet's cleaning; we suggest the use of a wet cloth.

**(E)**

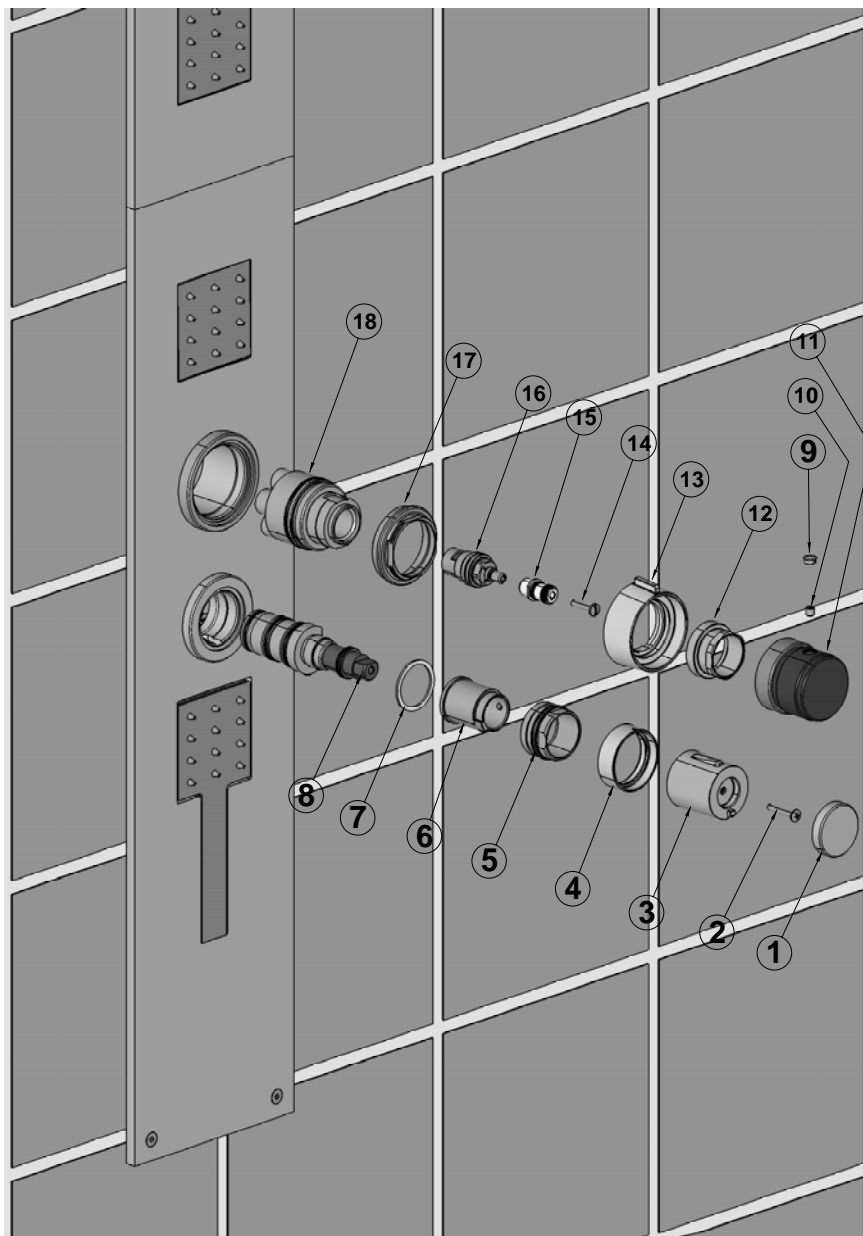
Durante la utilización y las operaciones de limpiado no dirijan la ducha-teléfono directamente a la columna-ducha para evitar accidentales infiltraciones de agua hacia la pared. Para limpiar el grifo, Les aconsejamos que utilicen un trapo húmedo.

**(D)**

Während Verbrauch und Reinigung, man soll den Wasserstrahl der Handbrause nicht in Richtung Brausestange halten, um zu vermeiden das Wasserspuren in die Wand eindringen. Für die Reinigung der Armatur empfehlen wir ein feuchtes Tuch.

**(NL)**

Tijdens het gebruik en de reiniging moet vermeden worden de straal van de douche rechtstreeks op de douchekolom te richten, om te voorkomen dat waterinfiltratie in de muur plaatsvindt. Voor de reiniging van de kraan wordt het aangeraden een vochtige doek te gebruiken.

**(I)**

- Chiudere le entrate dell' acqua fredda e dell' acqua calda.
- Svuotare il miscelatore dall' acqua presente all' interno aprendo la manopola della portata (11).
- Smontare la manopola (3) togliendo la placchetta (1) e svitando la vite (2).
- Sfilare il cappuccio di copertura (4).
- Svitare la ghiera di fissaggio (5) con una chiave da 34 mm.
- Sfilare verso l' esterno la valvola (8).
- Pulire i filtri a rete posti sulla valvola miscelatrice termostatica con uno spazzolino e risciacquare; nel caso vi siano incrostazioni di calcare utilizzare il nostro prodotto MASTER LIBBY Art. ZA00800.
- Se la valvola deve essere sostituita occorre smontare la ghiera limitatrice di temperatura (6) e la rondella (7).
- Per rimontare procedere in modo inverso.
- **ATTENZIONE: nel caso di smontaggio o sostituzione non va effettuata nessuna operazione di taratura della valvola miscelatrice termostatica. Per evitare la staratura della valvola non smontarne la prolunga (8).**

**(F)**

- Fermer les entrées de l' eau froide et de l' eau chaude.
- Vider le mitigeur de l' eau présente à l' intérieur en ouvrant la poignée du débit (11).
- Démontez la poignée (3) en enlevant la plaquette (1) et en dévissant la vis (2).
- Défiler le capuchon de couverture (4).
- Dévisser l' embout de fixation (5) avec une clé de 34 mm.
- Désenfiler vers l' extérieur la cartouche (8).
- Nettoyer les filtres à filet placés sur la cartouche thermostatique avec une brosse et rincer, au cas où il y ait des incrustations de calcaire utiliser notre produit MASTER LIBBY Art. ZA00800.
- Si on doit remplacer la cartouche il faut démonter l' embout limiteur de température (6) et la rondelle (7).
- Pour remonter, procéder de façon inverse.
- **ATTENTION: dans le cas de démontage ou de remplacement on ne doit effectuer aucune opération de calibration de la cartouche thermostatique. Pour éviter le dérèglement de la cartouche il ne faut pas démonter la rallonge (8).**

**(GB)**

- Close the cold water and hot water inlets.
- Empty the water present inside the mixer by opening the flow rate knob (11).
- Disassemble the knob (3) by removing the plate (1) and the screw (2).
- Remove the covering cap (4).
- Unscrew the fixing nut (5) with a 34 mm wrench.
- Remove the valve (8).
- Clean the net filters placed on the thermostatic mixer valve with a brush and rinse; use our MASTER LIBBY Art. ZA00800 product to remove the lime.
- If it is necessary to replace the valve, remove the temperature relief nut (6) and the washer (7).
- Reassemble in reverse order
- **CAUTION: No calibration of the valve is required following its removal or replacement. To avoid malfunctioning of the thermostatic valve, do not remove the extension (8).**

**(E)**

- Cierren las entradas del agua fría y del agua caliente.
- Vacíen el mezclador del agua presente al interior abriendo el pomo del caudal (11).
- Desmonten el pomo (3) quitando la placa (1) y aflojando el tornillo (2).
- Desensarten el capuchón de cobertura (4).
- Destornillen la virola de fijación (5) con una llave de 34 mm.
- Saquen la válvula hacia el exterior (8).
- Limpíen los filtros de red, alojados en la válvula mezcladora termostática con un cepillo y enjuaguen; en el caso de que hayan incrustaciones de cal utilicen nuestro producto MASTER LIBBY Art. ZA00800.
- Si la válvula tiene que ser sustituida hace falta desmontar la virola limitadora de la temperatura (6) y la arandela (7).
- Para volver a montar procedan de manera inversa.
- **CUIDADO: en el caso de desmontaje o sustitución no tiene que ser efectuada ninguna operación de calibración de la válvula mezcladora. para evitar la descalibración de la válvula no desmonten la prolongación (8).**

**(D)**

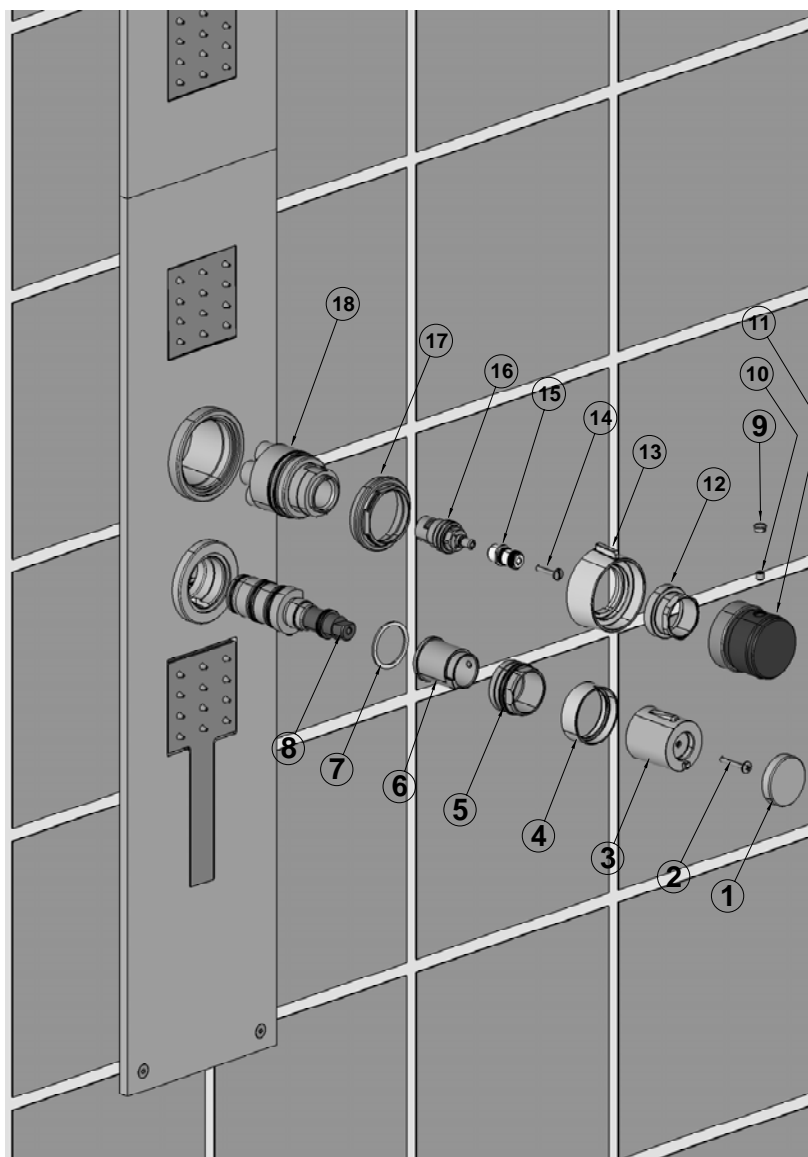
- Die Eingänge der Kalt- und Warmwasserzufuhr schließen.
- Das im Internen der Mischbatterie enthaltene Wasser ausleeren, indem man den Drehgriff für das Durchlaufvermögen (11) öffnet.
- Den Drehgriff (3) abmontieren, indem man das Plättchen (1) entfernt und die Schraube (2) herausschraubt.
- Die Abdeckkappe (4) abziehen.
- Die Befestigungszwinge (5) mit einem 34 mm Schlüssel lockern.
- Das Ventil (8) nach außen hin herausziehen.
- Die auf dem thermostatischen Mischventil befindlichen Netzfilter mit einer kleinen Bürste reinigen und gut abspülen; sollten Kalkablagerungen vorhanden sein, sollte man unser Produkt MASTER LIBBY Art. ZA00800 verwenden.
- Falls das Ventil ausgetauscht werden muß, muß man die Zwingen der Temperaturbegrenzung (6) und die Unterlegscheibe (7) entfernen.
- Um alles wieder zu montieren, geht man in umgekehrter Reihenfolge vor.
- **ACHTUNG: bei der Abmontage oder dem Austausch wird an dem thermostatischen Mischventil keinerlei Eichfähigkeit vorgenommen. Um Eichverstellungen des Ventils zu verhindern, sollte die Verlängerung (8) niemals abmontiert werden.**

**(NL)**

- Sluit de toevoer van zowel het koude als het warme water.
- Leeg de mengkraan door de knop van het bereik (11) te openen.
- Demonteer de knop (3) door plaatje (1) te verwijderen en schroef (2) los te draaien.
- Trek de afdekking (4) naar buiten.
- Schroef de ringmoer ter bevestiging (5) los met een sleutel van 34 mm.
- Trek de klep (8) naar buiten.
- Reinig de netfilters op de thermostatische mengklep met een tandenborstel en spoel ze af: Mocht er zich een kalkaanslag gevormd hebben gebruikt u dan ons product MASTER LIBBY Art. ZA00800.
- Indien de klep vervangen moet worden dient u de ringmoer van de temperatuurbegrenzer (6) en het ringetje (7) te demonteren.
- Voor het opnieuw monteren verricht u dezelfde handelingen in omgekeerde volgorde.
- **ATTENTIE: in geval van demontage of vervanging dient geen enkele ijking van de thermostatische mengklep verricht te worden. Om ontijking te voorkomen dient u het verlengstuk (8) niet te demonteren.**



SMONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DEVIATRICE E/O DEL VITONE CERAMICO  
 DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE DEVIATRICE ET/OU DE LA TETE CERAMIQUE  
 DISASSEMBLY OF THE DIVERTER CARTRIDGE AND/OR OF THE CERAMIC HEADVALVE  
 DESMONTAJE DEL CARTUCHO DESVIADOR Y/O DE LA CABEZA CERÁMICA  
 ABMONTAGE DER UMSTELLKARTUSCHE UND/ODER DES KERAMIK-OBERTEILS  
 DEMONTAGE VAN DE PATROON VAN DE KEUZESCHAKELAAREN/OF VAN DE KERAMISCHE SCHROEF



**(I)**

- Chiudere le entrate dell' acqua fredda e dell'acqua calda.
- Svuotare il miscelatore dall' acqua presente all' interno aprendo la manopola della portata (11).
- Smontare la manopola (11) togliendo la placchetta (9) e svitando il grano (10) con chiave a brugola da 3 mm.
- Svitare la calotta di serraggio (12) con chiave da 32 mm e sfilare la ghiera selezionatrice (13) tirandola verso l' esterno.
- Se si vuole smontare il vitone ceramico:
  - o Svitare il vitone ceramico (16) con chiave da 17 mm tenendo ferma in rotazione la parte in ottone del deviatore con una chiave da 26 mm.
  - o Smontare dal vitone la prolunga (15), montarla sul vitone nuovo e rimontare il tutto procedendo in modo inverso.
- Se si vuole smontare la cartuccia deviatrice:
  - o Svitare la calotta di serraggio (17) con chiave da 42 mm e sfilare la cartuccia deviatrice (18), sostituirla e rimontare il tutto procedendo in modo inverso.

**(F)**

- Fermer les entrées de l' eau froide et de l' eau chaude.
- Vider le mitigeur de l' eau présente à l' intérieur en ouvrant la poignée du débit (11).
- Démontér la poignée (11) en enlevant la plaquette (9) en dévissant la vis (10) avec une clé Allen de 3 mm.
- Dévisser l' écrou de serrage (12) avec une clé de 32 mm et défiler la cartouche déviateur (13), en la tirant vers l' extérieur.
- Si l' on veut démonter la tête céramique:
  - o Dévisser la tête céramique (16) avec une clé de 17 mm en gardant immobile en rotation la partie en laiton de l' inverseur avec une clé de 26 mm.
  - o Démonter de la tête la rallonge (15), la monter sur la nouvelle tête et remonter le tout en procédant de façon inverse.
- Si l' on veut démonter la cartouche déviateur:
  - o Dévisser la calotte de serrage (17) avec une clé de 42 mm et défiler la cartouche déviateur (18), la remplacer et remonter le tout en procédant de façon inverse.

**(GB)**

- Close the cold water and hot water inlets.
- Empty the water present inside the mixer by opening the flow rate knob (11).
- Disassemble the knob (11) by unscrewing the screw (10) with a 2 mm Allen key.
- Disassemble the covering cap (9).
- Unscrew the fixing cap (12) with a 32 mm wrench and remove the selecting ring nut (13) by pulling it outwards.
- If you want to disassemble the headvalve:
  - o Unscrew the headvalve (16) with a 17 mm wrench by keeping in rotation the brass part of the diverter with a 26 mm wrench.
  - o Remove the reduction (15) from the headvalve, mount it on the new headvalve and reassemble in reverse order.
- If you want to disassemble the diverter cartridge:
  - o Unscrew the fixing cap (17) with a 42 mm wrench and remove the diverter cartridge (18), replace it and reassemble in reverse order.

**(E)**

- Cierren las entradas del agua fría y del agua caliente.
- Vacíen el mezclador del agua presente al interior abriendo el pomo del caudal (11).
- Desmonten el pomo (11) quitando la placa (9) y destornillando el grano (10) con una llave de allen de 3 mm.
- Destornillen el casquete de cierre (12) con una llave de 32 mm y desensarten la virola seleccionadora (13) extrayéndola hacia el exterior.
- Si quieren desmontar la cabeza cerámica:
  - o Destornillen la cabeza cerámica (16) con una llave de 17 mm sin rodear la parte de latón del desviador con una llave de 26 mm.
  - o Desmonten de la cabeza la prolongación (15), móntenla sobre la cabeza nueva y vuelvan a montar todo el conjunto procediendo de manera inversa.
- Si quieren desmontar el cartucho desviador:
  - o Destornillen el casquete de cierre (17) con una llave de 42 mm y extraigan el cartucho desviador (18), sustitúyanlo y desmonten todo el conjunto procediendo de manera inversa.

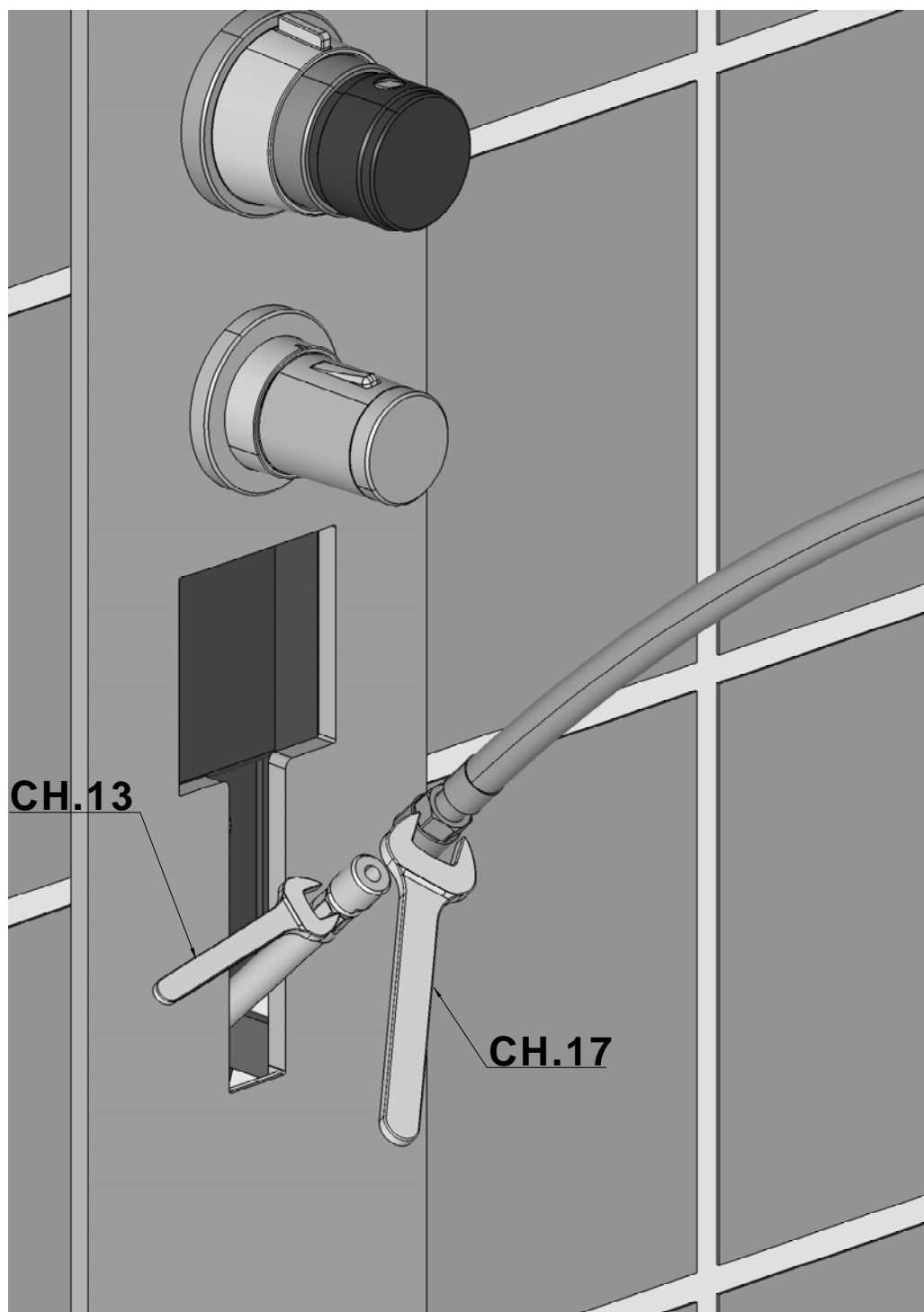
**(D)**

- Die Eingänge von Kalt- und Warmwasser schließen.
- Das im Internen der Mischbatterie enthaltene Wasser ausleeren, indem man den Drehgriff für das Durchlaufvermögen (11) öffnet.
- Den Drehgriff (11) abmontieren, indem man das Plättchen (9) und den Haltestift (10) mit einem 3 mm Sechskantschlüssel entfernt.
- Die Befestigungsmutter (12) mit einem 32 mm Schlüssel losschrauben und die Wahlzwinge (13) nach außen hin herausziehen.
- Wenn man den Keramik-Oberteil abmontieren möchte:
  - o Den Keramik-Oberteil (16) mit einem 17 mm Schlüssel losschrauben, indem man den Messingteil des Umstellers während der Rotation mit einem 26 mm Schlüssel festhält.
  - o Die Verlängerung (15) vom Oberteil ab- und auf den neuen aufmontieren und alles wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
  - o Die Reduktion (15) vom Oberteil entfernen, diese auf dem neuen Gewindeverschluß montieren und, um alles wieder zu montieren, geht man in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Wenn man die Umstellkartusche abmontieren möchte:
  - o Die Befestigungsmutter (17) mit einem 42 mm Schlüssel losschrauben und die Umstellkartusche herausziehen (18), diese austauschen und alles wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen

**(NL)**

- Sluit de toevoer van zowel het koude als het warme water.
- Leeg de mengkraan door de knop van het bereik (11) te openen.
- Demonteer de knop (11) door het plaatje (9) te verwijderen en de stiftap (10) los te schroeven met een inbussleutel van 3 mm.
- Schroef het vergrendelkapje (12) los met een sleutel van 32 mm en trek de ringmoer, waarmee de selectie plaatsvindt (13), in buitenwaartse richting los.
- Indien u de keramische schroef wilt demonteren:
  - o Draai de keramische schroef (16) los met een sleutel van 17 mm, door het messing gedeelte van de keuzeschakelaar op zijn plaats te houden met een sleutel van 26 mm.
  - o Demonteer het verlengstuk (15) van de schroef, monteer deze op de nieuwe schroef, en hermonteer alles door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Indien u de patroon van de keuzeschakelaar wilt demonteren:
  - o Draai het vergrendelkapje (17) los met een sleutel van 42 mm en trek de patroon van de keuzeschakelaar (18) naar buiten, vervang het, en hermonteer alles door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.

SMONTAGGIO DEL FLESSIBILE DELLA DOCCETTA  
 DÉMONTAGE DU FLEXIBLE DE LA DOUCHETTE  
 DISASSEMBLING OF THE HANDSPRAY'S FLEXIBLE HOSE  
 DESMONTAJE DEL FLEXIBLE DE LA DUCHA-TELÉFONO.  
 DEMONTAGE DES SCHLAUCH DER HANDBRAUSE  
 DEMONTAGE VAN DE BUIGZAME LEIDING VAN DE HANDDOUCHE.

**(I)**

- Estrarre la doccia fino a scoprire per un tratto di 5-10 cm il flessibile in inox collegato al flessibile della doccia.
- Scollegare i due flessibili tramite chiave da 13 mm e chiave da 17 mm.
- Effettuare la manutenzione o la sostituzione del flessibile e ricollegarlo.
- Inserire il flessibile accompagnandolo con la mano fino al riaggancio del dispositivo di richiamo.

**(F)**

- Extraire la douche jusqu'à découvrir pour un bout de 5-10cm le flexible en inox relié au flexible de la douche
- Séparer les deux flexibles avec une clé de 13mm et une clé de 17mm
- Effectuer l'entretien ou la substitution du flexible et le relier.
- Insérer le flexible en l'accompagnant avec la main jusqu'au reliment du dispositif de rappel

**(GB)**

- Pull-out the handspray until you see 5-10 cm of the stainless steel flexible hose connected to the flexible hose of the handspray.
- Disconnect the two flexible hoses with a 13 mm wrench and with a 17 mm wrench
- Carry out the flexible hose's maintenance or replacement and connect it again
- Insert the flexible hose by hand until the device is re-hooked.

**(E)**

- Extraigan la ducha-teléfono hasta descubrir un tramo de 5-10 cm del flexible de acero inoxidable conectado al flexible de la misma.
- Desconecten los dos flexibles con la ayuda de una llave de 13 mm y una llave de 17 mm.
- Efectúen el mantenimiento o la sustitución del flexible y vuelvan a conectarlo.

**(D)**

- Die Handbrause bis zum 5/10 cm des Innoxschlauch herausziehen die in Verbindung mit dem Schlauch der Handbrause ist.
- Die zwei Schläuche mit einem Schlüssel von 13 mm und 17 mm lösen.
- Die Wartung oder die Ersetzung des Schlauchs durchführen und noch einmal verbinden.
- Den Schlauch manuell einsetzen und zur Vorrichtung wieder verbinden.

**(NL)**

- Trek de handdouche naar buiten tot een deel van 5-10 cm van de roestvrij stalen buigzame leiding ontbloot wordt, die op de buigzame leiding van de handdouche aangesloten is.
- Sluit de twee buigzame leidingen af met een sleutel van 13 mm en een sleutel van 17 mm.
- Voer het onderhoud of de vervanging van de buigzame leiding uit en sluit hem weer aan.





**Rubetteria CISAL S.p.A.**  
28010 Pella frazione Alzo (Novara) – ITALY  
Via P.Durio, 160  
Tel 0322.918111 – Fax 0322.969518  
E-mail: [csal@cisal.it](mailto:csal@cisal.it) – [www.cisal.it](http://www.cisal.it)

**CISAL Sänitar Armaturen Vertriebs GmbH**  
Gewerbesträse 8 – 91452 Wilhermsdorf – Germany  
Tel. 09102/9382-0 – Fax 09102/9382-82  
[www.cisal.de](http://www.cisal.de)